2002-2003

Annual Report

Natural Resources and Energy

Rapport annuel

Ressources naturelles et Énergie

New Nouveau
Brunswick
CANADA

104-01895/

2002-2003

Annual Report

Natural Resources and Energy

Rapport annuel

Ressources naturelles et Énergie

New Nouveau Brunswick
CANADA

Department of Natural Resources
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Ministère des Ressources naturelles
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

The Honourable Herménégilde Chiasson,
Lieutenant-Governor of the Province
of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Natural Resources and Energy for the fiscal year 2002-2003.

Respectfully submitted,

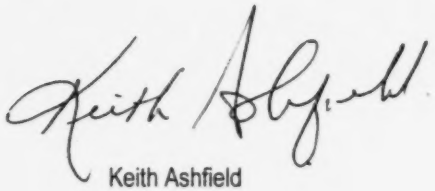
BUREAU DU MINISTRE

L'honorable Herménégilde Chiasson,
Lieutenant-gouverneur de la province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de soumettre, pour votre information et celle de l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie pour l'année financière 2002-2003.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.



Keith Ashfield

Department of Natural Resources
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

OFFICE OF THE DEPUTY MINISTER

The Honourable Keith Ashfield,
Minister of Natural Resources
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honour to submit, for your consideration, the Annual Report of the Department of Natural Resources and Energy for the fiscal year 2002-2003.

The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,

Ministère des Ressources naturelles
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

BUREAU DU SOUS-MINISTRE

L'honorable Keith Ashfield
Ministre des Ressources naturelles
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de soumettre à votre examen le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie pour l'année financière 2002-2003.

Le rapport fournit des renseignements détaillés sur les programmes et les activités du ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

W. David Ferguson

An Introduction

"The prime function of an annual report is to be the major accountability document by departments and agencies for the Legislative Assembly and the general public. It serves as the key public link between the objectives and plans of a government entity and the results obtained." (Admin. Manual System AD 1605)

To the degree possible, annual reports are:

a. To give a clear account of goals, objectives and performance indicators.
b. To show the extent to which a program continues to be relevant, how well the organization performed, and how well a program was accepted by its client groups.
c. To include actual and budget financial information in summary form and narrative explaining major variances, as well as other aspects of financial performance.

The following sections provide an introduction to the Department's Strategic Plan and goals, its programs, and organization.

Department's Strategic Plan

In 2002-03, Natural Resources and Energy began development of a Strategic Plan and three-year business plan. These are being integrated with work plans for the branches, regions and individuals. The key result areas and strategic goals from the Strategic Plan include:

1. Management of Crown Lands:
- *To provide social and economic opportunities on Crown land that are consistent with maintaining a naturally diverse and healthy environment.*
- *To protect and enhance the value of Crown land.*

2. Sustainable Forest Management:
- *To support the Province's natural resource development goals in a manner that is consistent with the Province's Total Development Strategies and the objectives set out in DNRE's document "A Vision for New Brunswick's Forests.*

Une introduction

Le rapport annuel vise avant tout à permettre aux ministères et aux organismes gouvernementaux de rendre compte de leurs activités à l'Assemblée législative et à la population en général. Il est l'élément clé qui permet d'évaluer les résultats obtenus par un ministère ou un organisme gouvernemental, par rapport à ses objectifs et à ses plans d'action. (Manuel d'administration, AD-1605)

Dans la mesure du possible, les rapports annuels doivent :

a. exposer clairement les buts, les objectifs et les indicateurs de performance.
b. préciser dans quelle mesure les programmes existants demeurent pertinents et si les objectifs ont été atteints. Il devrait également rendre compte de l'accueil que le groupe cible a réservé aux programmes.
c. comporter des tableaux exposant l'information financière relative aux réalisations et au budget, de même qu'un texte expliquant les écarts et autres données ayant trait aux résultats financiers.

Vous trouverez dans les sections ci-après une introduction au plan stratégique et aux objectifs du Ministère de même qu'à ses programmes et à son organisation.

Plan stratégique du Ministère

Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a entrepris l'élaboration d'un plan stratégique et d'un plan d'entreprise triennal en 2002-2003. Ces plans sont intégrés aux plans de travail qui sont mis en œuvre par les directions, les régions et les fonctionnaires individuels. Les points stratégiques et les enjeux du plan du Ministère s'énoncent comme suit :

1. Gestion des terres de la Couronne
- *Offrir sur les terres de la Couronne des possibilités de développement social et économique qui permettent de préserver la diversité naturelle et la qualité de l'environnement.*
- *Protéger et accroître la valeur des terres de la Couronne.*

2. Gestion durable des forêts
- *Appuyer les buts de la province par rapport à la mise en valeur des ressources naturelles conformément aux stratégies de développement total du gouvernement provincial et aux objectifs établis dans le document du MRNE intitulé «Vision pour les forêts du Nouveau-Brunswick».*

- *To optimize the quantity and quality of wood supply that can be harvested in a sustainable manner form Crown land while respecting non-timber values.*
- *To pursue the sustainable management of private forestlands.*

3. Sustainable Fish and Wildlife Management and Natural Diversity:
- *To protect and manage the full range of fish and wildlife species, habitat and biodiversity across the New Brunswick landscape.*
- *To sustainably manage consumptively-used fish and wildlife species.*

4. Resource Protection:
- *To protect our natural resources from unauthorized use.*
- *To protect New Brunswick's forests from fire, insect and disease.*

5. Aboriginal Communities:
- *To fulfill Government's fiduciary responsibility, including the integration of recognized aboriginal and treaty rights, in natural resource management.*

6. Management of Mineral Resources:
- *To stimulate mineral exploration in New Brunswick.*
- *To ensure that mineral and hydrocarbon resources are developed in a manner that is both responsible and fully beneficial to the economic and social needs of New Brunswickers.*

7. Energy:
- *To ensure that New Brunswickers have access to adequate, secure, and reliable energy choices at competitive prices while respecting environmental and societal concerns.*
- *To ensure New Brunswick achieves its climate change goals in a manner that is compatible with both regional and national targets.*

8. Effective Responsive Organization
- *To foster an environment that supports and recognizes our employees.*

- *Optimiser la quantité et la qualité des réserves de bois qui peuvent être récoltées de manière durable sur les terres de la Couronne tout en respectant les autres valeurs de la forêt.*
- *Promouvoir la gestion durable des forêts privées.*

3. Gestion durable de la faune et de la diversité naturelle
- *Protéger et gérer tout l'éventail des espèces fauniques, des habitats et de la biodiversité dans l'ensemble du territoire du Nouveau-Brunswick.*
- *Assurer la gestion durable des espèces fauniques aquatiques et terrestres qui sont destinées à la consommation.*

4. Protection des ressources
- *Protéger nos ressources naturelles contre les usages non autorisés.*
- *Protéger les forêts du Nouveau-Brunswick contre les incendies, les insectes et les maladies.*

5. Collectivités autochtones
- *S'acquitter des obligations fiduciaires du gouvernement, en intégrant notamment dans la gestion des ressources naturelles les droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones.*

6. Gestion des ressources minérales
- *Stimuler l'exploration minérale au Nouveau-Brunswick.*
- *Assurer la mise en valeur des ressources minérales et des gisements d'hydrocarbures d'une façon responsable et propre à répondre entièrement aux besoins socio-économiques des Néo-Brunswickois.*

7. Énergie
- *Faire en sorte que les Néo-Brunswickois aient accès à des sources d'énergie suffisantes, sûres et fiables à des prix concurrentiels, sans compromettre les impératifs environnementaux et sociaux.*
- *Permettre au Nouveau-Brunswick d'atteindre ses buts en matière de changement climatique tout en respectant les objectifs régionaux et nationaux.*

8. Organisation efficace et ouverte
- *Créer un milieu qui procure un sentiment de soutien et de reconnaissance à nos employés.*

- *To provide quality service to the public through well-designed policies and effective program delivery.*
- *To effectively communicate with the public and stakeholders.*

The business plan contains specific objectives and outcomes.

Department Programs

The Department's operations, in terms of the approved budget and staffing, are organized into the following program areas and components:

- Forest Management – *Silviculture, Insect and Disease Protection, timber Utilization, Private Land Development, Program Management*
- Fish and Wildlife Management – *Fish Management, Wildlife Management, Fish and Wildlife Protection*
- Minerals Management – *Mines, Geological Surveys*
- Corporate Services – *Departmental Management, Human Resource Management, Financial Resource Management, Computer Systems and Services*
- Land Management and Natural Areas – *Crown Land Management, Natural Areas*
- Regional Management – *Regional Delivery, Regional Support Services*
- Energy Secretariat - *Energy*
- First Nations Wood Harvest – *First Nation Harvest Coordination, Royalty Trust Administration*

Roles and Responsibilities - The Organization

The Minister of Natural Resources and Energy heads the Department, is responsible for NB Power and the provincial energy policy, and chairs the Boards for Forest Protection Limited and the Maritimes Forestry Complex Corporation. The Deputy Minister and the Forest Products Commission report to the Minister. The NB Wildlife Council advises the Minister on fish and wildlife issues and makes recommendations regarding the Wildlife Trust Fund. A Mining Commissioner is retained to address appeals of decisions under the mining legislation.

- *Améliorer la qualité et le rendement de nos politiques et programmes afin d'offrir au public un service de meilleure qualité.*
- *Communiquer efficacement avec le public et les intervenants.*

Le plan d'entreprise renferme des objectifs et des résultats précis.

Programmes du Ministère

Le Ministère concentre ses activités opérationnelles, compte tenu d'un budget et du personnel approuvés, dans les domaines et les composantes des programmes suivants :

- Gestion de la forêt – *sylviculture, protection contre les insectes et les maladies, utilisation des forêts, aménagement de terres privées et gestion du programme.*
- Gestion de la faune – *gestion des ressources halieutiques, gestion des ressources fauniques, protection du poisson et des espèces fauniques.*
- Gestion des ressources minières – *mines, études géologiques.*
- Services généraux – *gestion ministérielle, gestion des ressources humaines, gestion des ressources financières, systèmes et services informatiques.*
- Gestion des terres et des zones naturelles – *gestion des terres de la Couronne, zones naturelles.*
- Gestion régionale – *prestation régionale, services de soutien régionaux.*
- Secrétariat à l'énergie – *énergie.*
- Coupe de bois des Premières nations – *coordination de la récolte des Premières nations, administration fiduciaire des redevances.*

Rôles et responsabilités de l'organisation

Le ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie dirige le Ministère, est responsable d'Énergie NB et de la politique énergétique, et préside le conseil d'administration de Forest Protection Limited et du Complexe forestier des Maritimes. Le sous-ministre et la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick relèvent du Ministre. Le Conseil de la faune du Nouveau-Brunswick conseille le Ministre au sujet du poisson et de la faune et fait des recommandations concernant le Fonds en fiducie pour la faune. Un commissaire aux mines est retenu pour régler les appels des décisions rendues en vertu de la législation sur les mines.

The Deputy Minister serves on the Board of Directors for Forest Protection Limited and for the Maritimes Forestry Complex Corporation. The following divisions report to the Deputy Minister:

- Renewable Resources Division - *includes the Fish and Wildlife Branch, the Forest Management Branch, Regional Operations.*
- Minerals and Policy Division - *includes the Geological Surveys Branch, Mineral Development Branch and the Policy, Planning and Federal-Provincial Relations Branch.*
- Corporate Services Division - *includes Crown Lands Branch, Financial Services, Human Resource Services, Information Systems and Services.*
- Energy Secretariat.
- Communications Branch.

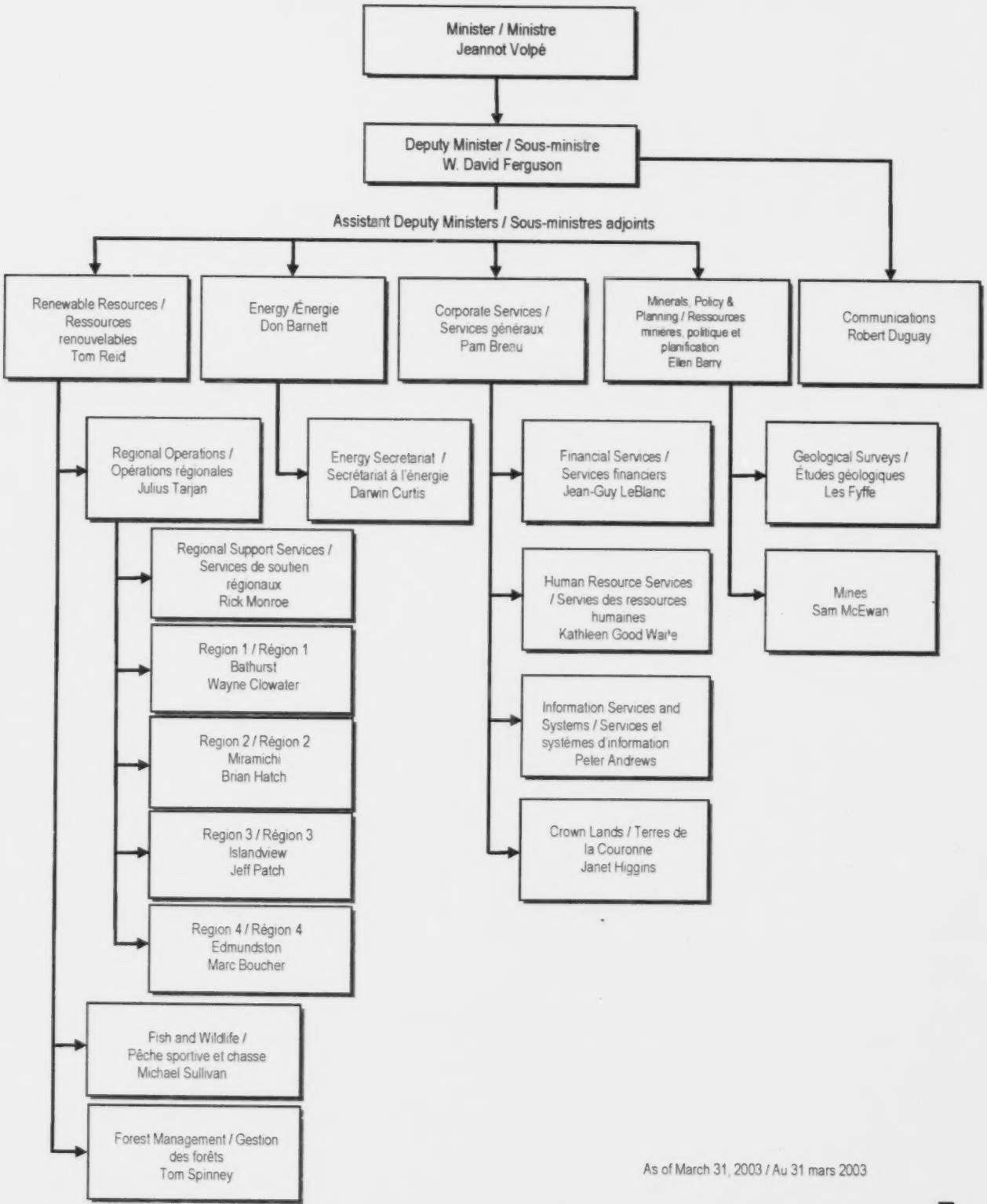
The Department's programs are delivered by the Branches and by Regional staff. The Branches are located in the DNRE main office in Fredericton; there are four Regional Headquarters and 26 District Offices, plus two Geological Surveys Offices (Bathurst and Sussex).

Le sous-ministre fait partie du conseil d'administration de Forest Protection Limited et de la Société du complexe forestier des Maritimes. Les divisions suivantes relèvent du sous-ministre :

- Division des ressources renouvelables – *Direction de la pêche sportive et de la chasse, Direction de la gestion des forêts, Opérations régionales.*
- Division des ressources minières et de la politique – *Direction des études géologiques, Direction de la mise en valeur des ressources minières et de la politique, Direction de la planification et des relations fédérales-provinciales.*
- Division des services généraux – *Direction des terres de la Couronne, Services financiers, Services des ressources humaines, Systèmes et Services d'information.*
- Secrétariat à l'énergie.
- Direction des communications.

Le Ministère compte sur ses directions et son personnel régional pour la prestation des programmes. Les directions sont installées au bureau principal du MRN à Fredericton, en plus de quatre bureaux régionaux et de 26 bureaux de district; le Ministère a également deux bureaux d'études géologiques, un à Bathurst et un à Sussex.

The Organization Organigramme



As of March 31, 2003 / Au 31 mars 2003

The Legislation

Les lois

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and Energy and administered by the Department.

Le ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie est responsable de l'application des lois suivantes, qui sont administrées par son ministère.

An Act Respecting Angling Lease Number 7	Loi concernant le bail de pêche à la ligne numéro 7
Bituminous Shale	Schistes bitumineux
Conservation Easements	Servitudes écologiques
Crown Grant Restrictions	Restrictions relatives aux concessions de la Couronne
Crown Lands and Forests	Terres et forêts de la Couronne
Ecological Reserves	Réserves écologiques
Endangered Species	Espèces menacées d'extinction
Energy Efficiency	Efficacité énergétique
Fish and Wildlife	Pêche sportive et chasse
Forest Fires	Incendies de forêt
Gas Distribution, 1999	Distribution du gaz, Loi de 1999 sur la
Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing	fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage
Grants	Concessions
Kouchibouguac National Park, An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on	Parc national Kouchibouguac, Loi donnant suite à la recommandation numéro 16 du rapport de la Commission spéciale d'enquête sur le
Metallic Minerals Tax	taxe sur les minéraux métalliques
Mining	Mines
National Parks	Parcs nationaux
Natural Products (with respect to farm products of the forest)	Produits naturels (produits de ferme forestiers)
Oil and Natural Gas	Pétrole et gaz naturel
Ownership of Minerals	Propriété des minéraux
Parks	Parcs
Pipe Line	Pipelines
Protected Natural Areas (subject to proclamation)	Zones naturelles protégées (doit faire l'objet d'une proclamation)
Quarriable Substances	Exploitation des carrières
Scalers	Mesureurs
Territorial Divisions	Divisions territoriales
Transportation of Primary Forest Products (subject to proclamation)	Transport des produits forestiers de base (sous réserve de promulgation)
Underground Storage	Stockages souterrains

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and Energy and administered by a board, commission or corporation:

Le ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie est responsable de l'application des lois suivantes, qui sont administrées par une commission ou une société.

Statute / Loi	Agency / Organisme
Forest Products / Produits forestiers	New Brunswick Forest Products Commission / Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick
Maritime Forestry Complex Corporation / Société du complexe forestier des Maritimes	Maritime Forestry Complex Corporation / Société du complexe forestier des Maritimes
Public Utilities / Entreprises de service public	Board of Commissioners of Public Utilities / Commission des entreprises de service public
Roosevelt Campobello International Park / Parc international Roosevelt de Campobello	Roosevelt Campobello International Park Commission / Commission du parc international Roosevelt de Campobello
St. Croix International Waterway Commission / Commission internationale de la rivière St. Croix	St. Croix International Waterway Commission / Commission internationale de la rivière St. Croix

Table of Contents	Table des matières	Page
Year In Review	Rétrospective de l'année	12
Financial Overview	Aperçu financier	15
Forest Management	Gestion des forêts	18
Fish and Wildlife	Pêche sportive et chasse	31
Minerals	Ressources minières	39
Corporate Services	Services généraux	50
Land Management	Gestion des terres	55
Regional Management	Aménagement régional	64
Energy Secretariat	Secrétariat à l'énergie	66
First Nations Wood Harvest	Coupe de bois des Premières Nations	69
Wildlife Trust Fund	Fonds de fiducie de la faune	71
Vocabulary	Vocabulaire	73

Year In Review

An overview of activities by the Deputy Minister:

The 2002-2003 fiscal year was particularly marked by major initiatives undertaken by the Energy Secretariat as part of the restructuring process for the electricity industry in New Brunswick. This allowed the introduction of the new Electricity Act in January 2003. This important legislation provided the legal framework within which the Province could move ahead in implementing the reform of its electricity market, and the reorganization of NB Power as planned and announced in 2002. This also followed the recommendations made by the Market Design Committee on the design, structure and rules of a competitive electricity market in New Brunswick.

The Energy Secretariat pursued its efforts for the development of the natural gas market in New Brunswick. Its intervention before the National Energy Board brought the recognition of the challenges the Maritime gas market is facing compared to a mature export market. The Department also proposed changes to the Gas Distribution Act to enable the gas distributor to market natural gas.

The Energy Secretariat released a Climate Change consultation paper early in 2003 and was actively involved in a stakeholder consultation process aiming to develop a comprehensive Climate Change Action Plan for New Brunswick later in 2003. This initiative allowed New Brunswickers to express their views on actions to be undertaken by the Province to address climate change issues.

In the forestry sector, the Department of Natural Resources and Energy collaborated with the forestry industry for the production of a comprehensive study to assess the potential for improvement in the development, allocation and management of timber resources on Crown land in New Brunswick. Released in the fall of 2002, the Jaakko Pöyry Report favorably benchmarked New Brunswick Crown forests with other timber-producing regions in the world for the quality of its stewardship and management. In February 2003, the Minister of Natural Resources and Energy announced that a Select Committee of the

Rétrospective de l'année

Survol des activités par le sous-ministre

L'année financière 2002-2003 a été marquée d'une façon particulière par la réalisation d'initiatives stratégiques du Secrétariat à l'énergie dans le cadre de la restructuration de l'industrie de l'électricité au Nouveau-Brunswick. Ces initiatives ont permis le dépôt de la nouvelle *Loi sur l'électricité* en janvier dernier. Cette importante loi a procuré à la province le cadre juridique voulu pour aller de l'avant avec la mise en œuvre de la réforme de son marché de l'électricité et la réorganisation d'Énergie NB prévue et annoncée en 2002. Le geste faisait également suite aux recommandations soumises par le Comité de conception du marché sur la conception, la structure et les règles d'un marché concurrentiel de l'électricité au Nouveau-Brunswick.

Le Secrétariat à l'énergie a poursuivi ses efforts visant l'expansion du marché du gaz naturel au Nouveau-Brunswick. Son intervention devant l'Office national de l'énergie a permis qu'on reconnaisse les défis auxquels fait face le marché du gaz naturel des Maritimes comparativement aux marchés d'exportation établis. Le ministère a en outre proposé des modifications à la *Loi sur la distribution du gaz* en vue de permettre au distributeur de gaz de faire la vente du gaz naturel.

Le Secrétariat à l'énergie a rendu public au début de 2003 un document de consultation sur les changements climatiques et il a participé activement à un processus de consultation des intervenants visant l'élaboration d'un plan d'action détaillé sur les changements climatiques au Nouveau-Brunswick vers la fin de 2003. Cette initiative a permis aux Néo-Brunswickois d'exprimer leurs opinions sur les mesures que prendra le gouvernement provincial pour s'attaquer aux problèmes liés aux changements climatiques.

Dans le secteur forestier, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a collaboré avec l'industrie forestière à la réalisation d'une étude détaillée visant à évaluer les améliorations pouvant être apportées dans la mise en valeur, l'allocation et la gestion des ressources en bois sur les terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick. Le rapport Jaakko Pöyry, rendu public au cours de l'automne 2002, a comparé de façon favorable les forêts de la Couronne du Nouveau-Brunswick avec d'autres régions du monde productrices de bois, sur les plans de la qualité de leur intendance et de leur gestion. En février dernier, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a annoncé qu'on chargerait un comité spécial de l'Assemblée législative

Legislature would be formed to examine the future direction of forest management on New Brunswick Crown lands.

In 2002-2003, the Department initiated an independent certification process for all forest operations on Crown land, a first in Canada. This certification process involved two phases. Phase 1 saw all forestry operations on Crown land becoming ISO 14001 certified by Dec. 31, 2002. Phase 2 required all forestry operations on Crown land to be independently certified by a third party by Dec. 31, 2003. This third-party certification may involve either the Forest Stewardship Council (FSC), Sustainable Forestry Initiative (SFI), or Canadian Standards Association (CSA).

During that same period, the Department completed the five-year licensee performance evaluation as required under the Crown Lands and Forests Act. The performance assessment addresses how successful licensees were at implementing their management activities on Crown Lands, including basic silviculture, remedial treatments, timber harvesting, fish habitat protection and wildlife habitat management.

The mineral, oil and gas sector saw a renewed emphasis placed on promoting the province's resources across the country. As a result, a number of prospectors were successful in optioning their properties to junior exploration companies. Increased exploration activity resulted in the discovery of a large potash deposit near Sussex as well as gold in southern New Brunswick.

The Department pursued the implementation of the Protected Areas Strategy with the introduction of the Protected Natural Areas Act in fall 2002. This new act was designed to provide a more comprehensive legislation to manage and administer the province's entire network of Protected Natural Areas. It applies to the 10 large protected areas established in 2001, and to the 20 existing ecological reserves and conservation areas previously administered under the Ecological Reserves Act and the Crown Lands and Forests Act. With the introduction of the new act, the government repealed the Ecological Reserves Act.

d'examiner l'orientation future de la gestion des forêts sur les terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick.

En 2002-2003, le ministère a lancé un processus indépendant de certification de toutes les activités forestières sur les terres de la Couronne, une première au Canada. Ce processus de certification a comporté deux phases. La première phase a amené toutes les sociétés d'exploitation forestière actives sur les terres de la Couronne à obtenir la certification ISO-14001 au 31 décembre 2002. La seconde phase exige que toutes les sociétés d'exploitation forestière actives sur les terres de la Couronne obtiennent une certification indépendante d'une tierce partie au plus tard le 31 décembre prochain. Les sociétés d'exploitation peuvent obtenir cette certification du Forest Stewardship Council (FSC), de la Sustainable Forestry Initiative (SFI) ou de la CSA International.

Le ministère a réalisé, au cours de cette même période, l'évaluation quinquennale du rendement des titulaires de permis exigée en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*. L'évaluation du rendement examine dans quelle mesure les titulaires de permis sont parvenus à réaliser leurs activités d'aménagement sur les terres de la Couronne, notamment les travaux de sylviculture de base, les interventions correctives, la récolte du bois, la protection de l'habitat des poissons et la gestion de l'habitat faunique.

Dans le secteur des ressources minières, pétrolières et gazières, on a mis un accent accru sur la promotion des ressources de la province partout au pays. Un certain nombre de prospecteurs ont du fait réussi à céder des options sur leurs concessions à de petites sociétés minières. L'exploration accrue a abouti à la découverte d'un vaste gîte de potasse près de Sussex ainsi que de l'or dans le Sud du Nouveau-Brunswick.

Le ministère a poursuivi la mise en action de la Stratégie de gestion des zones protégées en déposant la *Loi sur les zones naturelles protégées* l'automne dernier. Cette nouvelle loi visait à doter la province d'un cadre législatif plus complet pour gérer et administrer le réseau des zones naturelles protégées de la province. Elle s'applique aux dix zones protégées de grande superficie établies en 2001, ainsi qu'aux 20 réserves écologiques et zones de conservation auparavant administrées en vertu de la *Loi sur les réserves écologiques* et de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*. Le gouvernement a, parallèlement au dépôt de la nouvelle loi, abrogé la *Loi sur les réserves écologiques*.

Department staff was actively involved in organizing a public auction for 10-year angling leases on Crown-owned Atlantic salmon waters. There were 18 Crown angling leases on the auction block for a total of 155 kilometres of waters. This auction will bring $50 million into the provincial economy over the next 10 years.

The Department worked on various initiatives to streamline its services to the public. For example, as a result of an innovative partnership with Service New Brunswick, Crown lease payments can now be made online.

Le personnel du ministère a activement participé à l'organisation d'une vente aux enchères publique de concessions à bail de pêche à la ligne de dix ans dans des eaux à saumon de l'Atlantique appartenant à la Couronne. Dix-huit concessions à bail de pêche à la ligne de la Couronne, représentant au total 155 kilomètres d'eaux, ont été mises aux enchères. Cette vente aux enchères rapportera 50 millions de dollars à l'économie provinciale au cours des dix années à venir.

Le ministère a travaillé à diverses initiatives visant à simplifier les services qu'il dispense au public. Par exemple, un partenariat innovateur avec Services Nouveau-Brunswick permet maintenant le règlement en ligne des frais relatifs aux concessions à bail de terres de la Couronne.

Please note: Program expenditures from years prior to 2001-2002 have been restated to compare accurately with the current financial presentation.

Nota – Les dépenses des années antérieures à 2001-2002 reliées aux programmes ont été redressées pour permettre une comparaison juste avec le présent exposé financier.

A Financial Overview

The Department has six sources of funding:

A. Ordinary Account	
Compte ordinaire	$ 89,919,100
B. Regional Development Corporation Funds	
Fonds de la Société de développement régional	1,940,500
C. Capital Development Projects - DSS	
Projets d'immobilisations – MAS	222,400
D. Property and Capital Improvements	
Améliorations des immobilisations et des biens-fonds	192,700
E. N.B. Wildlife Trust Fund	
Fonds en fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick	957,500
F. First Nations Timber Royalties	
Redevances sur le bois pour les Premières nations	2,488,700
TOTAL	**$ 95,720,900**

A. **The Ordinary Account** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

B. **The Regional Development Corporation Funds** include $1,940,500 processed through the Department's accounting system.

C. **Capital Development Projects** expenditures are spent on behalf of the Department and reimbursed by the Department of Supply and Services.

D. **Property and Capital Improvements** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

E. **N.B. Wildlife Trust Fund** was established to provide funds to enhance fish and wildlife conservation.

F. **First Nations Timber Royalties** are designated royalties collected by the Department and redistributed to First Nations communities.

Aperçu financier

Le Ministère a six sources de financement :

Les dépenses au **compte ordinaire** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

Le **Fonds de la Société de développement régional** comprend un actif de 1 940 500 $ qui est traité par le système de comptabilité du Ministère.

Les dépenses pour les **projets d'immobilisations** sont faites au nom du Ministère puis remboursées par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

Les dépenses pour les **améliorations des immobilisations et des biens-fonds** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

Le **Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick** a été créé pour recueillir des fonds dans le but d'améliorer la conservation des poissons et des espèces fauniques.

Les **redevances sur le bois pour les Premières nations** sont des redevances établies prélevées par le Ministère et redistribuées aux collectivités des Premières nations.

Expenditures and Revenues / Dépenses et recettes

Program / Programme	Expenditure ($) Dépenses	Revenue ($)Recettes
FOREST MANAGEMENT / AMÉNAGEMENT FORESTIER		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$49,174,800	
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	500,000	
Total	**$49,674,800**	**$55,126,300**
FISH AND WILDLIFE / PÊCHE SPORTIVE ET CHASSE		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	**$10,177,600**	**$3,691,300**
MINERALS / RESSOURCES MINIÈRES		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$3,977,200	
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	559,000	
Total	**$4,536,200**	**$13,045,100**
CORPORATE SERVICES / SERVICES GÉNÉRAUX		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	**$8,237,400**	**$2,161,900**
LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS / GESTION DES TERRES ET AIRES NATURELLES		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$5,458,200	
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	31,500	
C. Property and Capital Improvements / Améliorations des immobilisations et des biens-fonds	192,700	
Total	**$5,682,400**	**$1,559,700**
REGIONAL MANAGEMENT / AMÉNAGEMENT RÉGIONAL		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$9,662,700	
C. Capital Development Projects / Projets d'immobilisations	222,400	
Total	**$9,885,100**	
ENERGY SECRETARIAT / SECRÉTARIAT À L'ÉNERGIE		
Ordinary Account / Compte ordinaire	$2,614,700	$262,700
Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	850,000	
Total	**$3,464,700**	
FIRST NATIONS WOOD HARVEST / COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$616,500	
F. First Nations Timber Royalties / Redevances sur le bois pour les Premières nations	2,488,700	
Total	**$3,105,200**	**$2,488,700**
Special Purpose Account / Compte à but spécial		
D. N.B. Wildlife Trust Fund / Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick	$957,500	$1,062,200
G. Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	00	$544,500
Total	**$957,500**	**$1,606,700**
DEPARTMENT TOTAL / TOTAL POUR LE MINISTÈRE	**$95,720,900**	**$79,942,400**

Ordinary Account In Detail ($) Compte ordinaire en détail

Program / Programme	Main Estimates / Budget principal	Appropriation Transfers [1] Transfert de crédits	Supplementary Estimate / Budget supplémentaire	Final Budget / Budget définitif	Actual / Dépenses réelles	Difference / Écart
Forest Management / Aménagement forestier	48,807,000	15,500		48,822,500	49,174,800	352,300
Fish and Wildlife Management / Aménagement de la pêche sportive et de la chasse	10,834,000	7,200		10,841,200	10,177,600	(663,600)
Minerals Management / Gestion des ressources minières	4,267,000	26,100		4,293,100	3,977,200	(315,900)
Corporate Services / Services généraux	7,818,000	6,400		7,824,400	8,237,400	413,000
Land Management and Natural Areas / Gestion des terres et aires naturelles	5,341,000	51,500		5,392,500	5,458,200	65,700
Regional Management / Aménagement régional	9,586,000			9,586,000	9,662,700	76,700
Energy Secretariat / Secrétariat à l'énergie	1,138,000	258,900		1,396,900	2,614,700	1,217,800 [2]
First Nations Wood Harvest / Coupe de bois par les Premières nations	967,000			967,000	616,500	(350,500)
Total	**88,758,000**	**365,600**		**89,123,600**	**89,919,100**	**795,500**

Special Accounts / Comptes spéciaux	Main Estimates / Budget principal	Appropriation Transfers [1] Transfert de crédits	Supplementary Estimate / Budget supplémentaire	Final Budget / Budget définitif	Actual / Dépenses réelles	Difference / Écart
Property and Capital Improvements (Musquash Watershed) / Améliorations des immobilisations et des biens-fonds (bassin versant de la Musquash)	1,000,000			1,000,000	192,700	(807,300)
N.B. Wildlife Trust Fund / Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick	1,200,000			1,200,000	957,500	(242,500)

The following provides an explanation for significant differences:

1. Wage settlements and supplementary funding provision for natural gas fees reimbursed to Public Utilities Board.
2. Additional costs associated with National Energy Board hearings on natural gas issues and consultant fees for electricity restructuring

Explications concernant les écarts importants :

1. Règlements salariaux et fonds supplémentaires dépensés pour le gaz naturel et remboursés à la Commission des entreprises de service public.
2. Coûts additionnels découlant des audiences de l'Office national de l'énergie sur le gaz naturel et les honoraires de consultants au chapitre de la restructuration du secteur de l'électricité.

Forest Management — Gestion des forêts

Responsibility: To manage Crown timber resources in line with government policy.

Responsabilité : Gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
$49,674,800	$51,184,100	$45,579,100	$52,676,700	$46,708,600

Component #1: Silviculture

Expenditure: $34,906,000

Facilitate silviculture activities on both Crown and private land.

ACTIVITY #1: SEEDLING PRODUCTION

Responsible for:

- Producing seedlings for Crown land reforestation.
- Providing genetically improved seed for Crown land reforestation.
- Providing seed extraction/storage service for public and private sectors of Atlantic Canada.

Activities included:

SEEDLING PRODUCTION

- About 21 million seedlings were shipped from the provincial forest nursery in Kingsclear.
- Stock was used to replant the 25 per cent of harvested Crown land that does not replace itself naturally.
- Other stock was made available for ceremonial and public awareness purposes.

Élément 1 : Sylviculture

Dépenses: 34 906 000 $

Appuyer les activités de sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.

ACTIVITÉ 1 : PRODUCTION DE SEMIS

Cette activité consiste à :

- Produire des semis pour le reboisement des terres de la Couronne.
- Fournir des semences améliorées génétiquement pour le reboisement des terres de la Couronne.
- Offrir des services d'extraction et d'entreposage de semences pour les secteurs public et privé du Canada atlantique.

Projets :

PRODUCTION DE SEMIS

- Environ 21 millions de semis ont été expédiés par la pépinière provinciale de produits forestiers de Kingsclear.
- Les stocks ont servi à reboiser 25 % de la surface forestière récoltée sur les terres de la Couronne qui ne peut se régénérer naturellement.
- D'autres semis ont été offerts pour des cérémonies et des activités de sensibilisation du public.

USER / USAGER	SPRUCE / ÉPINETTE				PINE / PIN			LARCH / MÉLÈZE	CEDAR / CÈDRE	TOTAL
	Black / noire	White / blanche	Norway / de Norvège	Red / rouge	Jack / gris	Red / rouge	White / blanc			
Crown / Couronne	9,036	5,204	785	1,877	2,404	427	1,128	176	0	21,037
Others / Autres	7	43	0	6	9	7	9	8	0	89
2002-2003	9,043	5,247	785	1,883	2,413	434	1,137	184	0	21,126
2001-2002	7,821	3,835	835	1,505	2,013	247	1,546	0	25	17,827
2000-2001	6,598	5,166	1,337	1,014	2,466	534	876	0	23	18,014
1999-2000	9,664	4,824	1,862	1,301	3,238	348	261	0	34	21,532
1998-1999	7,517	4,245	1,519	1,087	2,885	270	623	77	31	18,254
1997-1998	8,361	4,056	1,395	792	2,990	295	743	2	25	18,660

Note: # indicates 000s trees / chiffres en milliers d'arbres.

- A total of 52,768 litres of cones were processed at the Atlantic Seed Extraction Centre.
- A total of 2,657 kilograms of seed were stored.
- A total of 68 kilograms of genetically superior seed was collected from the Province's seed orchards.

The seedlings produced at the Department's nursery are required to support the reforestation of Crown land. The use of genetically improved seedlings results in timber yield increases.

- En tout, 52 768 L de cônes ont été traités au Centre de semences forestières de l'Atlantique.
- Au total, 2657 kg de semences ont été stockées.
- Au total, 68 kg de semences génétiquement supérieures ont été recueillis dans les vergers à graines du gouvernement.

Les jeunes arbres produits à la pépinière du ministère sont nécessaires pour appuyer le reboisement des terres de la Couronne. L'utilisation de semences améliorées génétiquement permet d'augmenter les rendements en bois.

PRODUCT / PRODUIT	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Cones processed (litres) / Cônes traités (L)	52,768	15,500	142,755	11,018
Seed stored (kg) / Semences stockées	2,657	2,870	3,347	3,476
Seed produced (kg) / Semences produites (kg)	68	47	368.9	25

Note: Trees produce a heavy cone crop every two - four years. This accounts for the large fluctuations in annual volume of cones processed.

Nota : Les arbres produisent une grande quantité de cônes à tous les deux à quatre ans. Ce phénomène explique les grandes fluctuations dans le volume annuel de cônes traités.

ACTIVITY #2: REFORESTATION/STAND IMPROVEMENT

Responsible for:

- Setting silviculture reimbursement rates and treatment standards for Crown land and private woodlots.
- Monitoring Crown land and private woodlot silviculture treatments to assess compliance with established criteria and standards.
- Providing silviculture reimbursement to Crown timber licensees and forest products marketing boards.
- Maintaining a database of silviculture treatments implemented on Crown land and private woodlots.

Activities included:

Crown Land

REFORESTATION

- Licensees planted 9,936 hectares of Crown land.
- This included 140 hectares in deer wintering areas.

ACTIVITÉ 2 : REBOISEMENT ET AMÉLIORATION DES PEUPLEMENTS

Cette activité consiste à :

- Fixer les taux de remboursement des interventions sylvicoles sur les terres de la Couronne et les boisés privés.
- Surveiller les interventions sylvicoles sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés pour évaluer la conformité aux normes et critères établis.
- Verser un remboursement pour les travaux sylvicoles aux titulaires de permis de coupe de bois sur les terres de la Couronne et aux offices de commercialisation des produits forestiers.
- Tenir une base de données sur les interventions sylvicoles effectuées sur les terres de la Couronne et les boisés privés.

Projets :

Terres de la Couronne

REBOISEMENT

- Les titulaires de permis ont planté des arbres sur 9936 ha de terres de la Couronne.
- Cette superficie comprend 140 ha dans les aires d'hivernage du chevreuil.

STAND IMPROVEMENT

- Licensees conducted pre-commercial thinning, semi-commercial thinning, and plantation cleaning of 27,359 hectares.
- This included 841 hectares in deer wintering areas and 5,730 hectares of remedial plantation cleaning.
- The Department reimbursed licensees for treatment costs.

AMÉLIORATION DES PEUPLEMENTS

- Les titulaires de permis ont réalisé le nettoyage de plantations et des éclaircies précommerciales et semi-commerciales sur 27 359 hectares.
- Cette superficie comprend 841 hectares dans les aires d'hivernage du chevreuil et 5730 hectares de travaux de nettoyage correctif de plantations.
- Le ministère a remboursé les coûts d'interventions sylvicoles aux titulaires de permis.

LICENSE / PERMIS	PLANTED/PLANTATION (HA)	THINNED/ÉCLAIRCISSAGE (HA)
Upsalquitch	810	2,069
Nepisiguit	698	1,476
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	1,217	2,636
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	1,304	4,470
Kent	22	552
Queens-Charlotte	2,793	5,350
Fundy	1,224	2,824
York	391	2,773
Carleton	237	1,100
Restigouche-Tobique	1,240	4,109
Total	9,936	27,359

The application of appropriate silviculture treatments significantly increases the growth rate and productivity of the Crown forest.

L'exécution de bons travaux sylvicoles augmente considérablement le taux de croissance et la productivité des forêts de la Couronne.

PRIVATE WOODLOTS

- Silviculture treatment was performed on 12,835 hectares of private woodlots.
- This work was administered through the seven forest products marketing boards.
- Government contributed 80 per cent of the established treatment costs plus administrative funds.
- Woodlot owners covered the remaining 20 per cent.

BOISÉS PRIVÉS

- Des interventions sylvicoles ont eu lieu sur un total de 12 835 ha de boisés privés.
- Ces travaux ont été administrés par l'entremise des sept offices de commercialisation des produits forestiers.
- Le gouvernement a contribué pour 80 % des coûts établis à l'égard des interventions, en plus d'assumer des frais administratifs.
- Les propriétaires de boisés ont assumé la tranche restante de 20 %.

Private Woodlot Silviculture / Sylviculture dans les boisés privés

GROUP / GROUPE	SITE PREPARATION / PRÉPARATION DU TERRAIN	TREE PLANTING / PLANTATION D'ARBRES	PLANTATION TENDING / ENTRETIEN DES PLANTATIONS	PRECOMMERCIAL THINNING / ÉCLAIRCIES PRÉCOMMERCIALES	TOTAL (HA)
YSC	0	13	10	1,791	1,814
Carleton-Victoria	68	138	232	804	1,242
Madawaska	258	150	164	857	1,429
North Shore / Côte Nord	812	708	650	582	2,752
Northumberland	93	129	80	824	1,126
SENB / Sud-Est	58	16	17	1,684	1,775
SNB / Sud du N.-B.	411	191	315	1,780	2,697
Total	1,700	1,345	1,468	8,322	12,835

Activity #3: Stand Tending

Responsible for:

- Assessing areas proposed by licensees for herbicide treatment.
- Delivering the herbicide program.
- Assessing treatment results.

Activities included:

Aerial spraying

- Glyphosate herbicides (Forza, Vision and Vantage Forestry) were aerially applied to 10,525 hectares of Crown land.

Ground spraying

- Forza herbicide was applied by ground spray equipment to 174 hectares on Queens-Charlotte and 52 hectares on the Fundy licenses.

License and Area Treated (ha)	
Carleton	561
Fundy	1,536
Kent	0
Lower Miramichi	305
Nepisiguit	373
Queens-Charlotte	2,610
Restigouche-Tobique	3,140
Upper Miramichi	65
Upsalquitch	1,462
York	699
Total	10,751

Herbicide treatment controls competition from shrub growth. Left unchecked, this growth interferes with the development of young softwood seedlings in plantations and softwood natural regeneration, reducing the forest's productivity.

Activité 3 : Soins culturaux

Cette activité consiste à :

- Évaluer les zones que les titulaires de permis désignent pour une application d'herbicide.
- Exécuter le programme relatif aux herbicides.
- Évaluer les résultats de l'intervention.

Projets :

Application aérienne

- Un épandage aérien d'herbicides à base de glyphosate (Forza, Vision et Vantage Forestry) a été effectué sur 10 525 ha de terres de la Couronne.

Application au sol

- L'herbicide Forza a été appliqué au sol sur des superficies visées par un permis et correspondant à 174 ha dans Queens-Charlotte et à 52 ha dans Fundy.

Permis et zone traitée (ha)	
Carleton	561
Fundy	1536
Kent	0
Bas-Miramichi	305
Nepisiguit	373
Queens-Charlotte	2610
Restigouche-Tobique	3140
Haut-Miramichi	65
Upsalquitch	1462
York	699
Total	10 751

Les applications d'herbicide permettent d'éliminer la concurrence des arbustes. Leur croissance gêne le développement des jeunes plants de résineux dans les plantations et la régénération naturelle des résineux, ce qui diminue la productivité de la forêt.

Crown Silviculture by Year / Sylviculture annuelle sur les terres de la Couronne

Year / Année	Planted/Plantation (ha)	Thinned/Éclaircissage (ha)	Herbicide (ha)	Total
2002	9,936	27,359	10,751	48,046
2001	7,483	29,671	11,418	48,572
2000	8,009	29,383	11,763	49,155
1999	9,846	31,896	12,824	54,566
1998	9,532	36,412	11,811	57,755
1997	11,088	38,479	9,864	59,431
1996	6,776	27,544	10,685	45,005
1995	7,216	25,790	8,852	41,858
1994	6,455	13,223	9,771	29,449
1993	7,000	10,258	11,341	28,599
1992	8,815	8,846	8,676	26,337

Component #2: Fire Protection

Expenditure: $6,010,800

Protect natural resources and personal property from fire.

Activity #1: Fire protection

Responsible for:

- Pre-suppression and suppression activities.
- Prevention.
- Detection.
- Forest fire weather.
- Forest fire management training.
- Maintaining an air attack fleet.
- Maintaining specialized ground attack equipment.
- Co-ordinating provincial forest fire management.

Activities included:

- Aerial detection by six aircraft -- flying a total of 992 hours.
- Continued upgrading the current network of forest fire weather stations.
- Training 34 staff in intermediate fire behaviour and an additional 38 staff on various Northeast Compact-sponsored courses.
- Formation of a provincial prevention team to develop a long-range prevention plan.
- Acquisition of new forest fire suppression equipment including two 1,000-gallon tanker trucks and two 320-gallon tankers.

Élément 2 : Protection contre les incendies

Dépenses : 6 010 800 $

Protection des ressources naturelles et des biens personnels contre les incendies.

Activité 1 : Protection contre les incendies

Cette activité consiste à :

- Accomplir des activités de préparation à la défense contre les feux de forêt et de suppression des feux.
- Faire de la prévention.
- Détecter les feux.
- Faire le suivi des conditions météorologiques.
- Offrir de la formation pour la lutte contre les feux de forêt.
- Maintenir une flotte d'intervention aérienne.
- Entretenir le matériel spécialisé pour les interventions au sol.
- Coordonner les activités provinciales de lutte contre les feux de forêt.

Projets :

- Faire l'observation aérienne avec six aéronefs – un total de 992 heures de vol.
- Poursuivre l'amélioration du réseau actuel de stations de météorologie forestières.
- Procurer une formation à 34 employés sur le comportement intermédiaire des feux et offrir à 38 autres autres divers cours commandités par le Northeast Forest Fire Compact (entente du Nord-Est sur les feux de forêt).
- Former une équipe provinciale de prévention afin d'élaborer un plan de prévention à long terme.
- Acquérir du nouveau matériel de suppression, notamment deux camions-citernes de 1000 gallons et deux avions-citernes de 320 gallons.

SEASON HIGHLIGHTS

- The Department fought a total of 317 wildfires.
- This is slightly below the 10-year average of 452 wildfires.
- Wildfires only burned 266 hectares of forestland.
- This is well below the 10-year average of 603 hectares.
- Of the 317 wildfires fought, 266 (or 84 per cent) were forest fires.
- Average size of forest fires was 0.9 hectares.
- Lightning caused 55 forest fires (21 per cent).
- Humans caused the remaining 79 per cent.

MARS AGREEMENT

The Canadian Mutual Aid Resource Sharing (MARS) Agreement was put to use in 2002:

- New Brunswick sent 13 Sector Leaders and an Interagency Resource Representative to Alberta in late June.
- Eighteen firefighters (one Sector Boss, four Crew Bosses and one IARR) were sent to Quebec in early July.
- An additional 12 Crew Leaders were sent to Quebec on July 9.
- New Brunswick aviation history was made when the Province sent two Air Tractor air tankers and one IARR to British Columbia in mid-July.
- Two five-person Initial Attack crews and one IARR were sent to northern Ontario in late July.

FAITS SAILLANTS DE LA SAISON

- Le ministère a combattu un total de 317 feux.
- Ce nombre est un peu inférieur à la moyenne de dix ans de 452 feux.
- Les feux ont dévasté seulement 266 ha de forêt.
- Ce nombre est bien inférieur à la moyenne de dix ans de 603 ha.
- Des 317 feux combattus, 266 étaient des feux de forêt (84 %).
- La taille moyenne des feux de forêt était de 0,9 ha.
- La foudre a causé 55 feux de forêt (21 %).
- Les personnes sont à l'origine des autres feux (79 %).

ACCORD D'AIDE MUTUELLE

L'Accord d'aide mutuelle en cas de feux de forêt au Canada a été mis à profit en 2002.

- À la fin juin, le Nouveau-Brunswick a envoyé 13 chefs de secteur et un représentant des ressources interservices (RRI) en Alberta.
- Au début de juillet, 18 pompiers (dont un chef de secteur, quatre chefs d'équipe et un RRI) ont été envoyés au Québec.
- Douze autres chefs d'équipe ont été envoyés au Québec le 9 juillet.
- L'histoire de l'aviation du Nouveau-Brunswick a été marquée par l'envoi à la mi-juillet de deux bombardiers à eau et d'un RRI en Colombie-Britannique.
- Un RRI et deux équipes d'attaque initiale composées de cinq personnes chacune ont été envoyés dans le nord de l'Ontario à la fin juillet.

Forest Destroyed by Forest Fires / Forêt détruite par les feux

Region / Region		1	2	3	4	5	Total
2002	Fires / Feux	103	63	77	23	N/A	266
	Hectares	78	42	105	22	N/A	247
2001	Fires / Feux	80	104	158	46	N/A	388
	Hectares	175	141	231	57	N/A	604
2000	Fires / Feux	79	38	50	68	12	247
	Hectares	116	25	35	50	80	306
1999	Fires / Feux	89	105	102	126	30	452
	Hectares	148	493	391	139	42	1,213
1998	Fires / Feux	28	32	62	66	11	199
	Hectares	9	15	28	228	3	283
1997	Fires / Feux	45	39	70	87	21	262
	Hectares	21	23	65	52	11	172
1996	Fires / Feux	90	60	57	43	22	272
	Hectares	863	643	209	40	14	1,769
1995	Fires / Feux	98	66	76	91	24	355
	Hectares	129	66	129	81	10	415
1994	Fires / Feux	76	68	91	83	18	336
	Hectares	207	114	56	86	9	472
1993	Fires / Feux	35	38	48	89	24	234
	Hectares	20	342	40	120	29	551
Total	Fires / Feux	723	613	791	722	162	3,011
	Hectares	1,766	1,904	1,289	875	198	6,032

Air Attack / Interventions aériennes

Contractor / Entrepreneur	Aircraft / Aéronef	Hours / Heures	Cost ($) Coût
Forest Protection Ltd.	TBM	176	700,350
Forest Protection Ltd.	AT 802	165	679,900
Forest Protection Ltd.	Cessna	206	316,300
Cougar Helicopters Inc.	ASTAR 355	13	29,600
Canadian Helicopters Ltd.	ASTAR 350	6	12,400

Fire Detection / Détection des feux

Contractor / Entrepreneur	Aircraft / Aéronef	Hours / Heures	Cost ($) Coût	Area / Region
A.G. Aviation Ltée	Cessna 172	145.3	30,620	Northeast / Nord-Est
Grand Falls Aviation	Cessna 172	150.4	39,700	Northeast / Nord-Est
Forest Protection Ltd.	Cessna 172	161.1	29,600	Central / Centre
Blue Skies Above	Cessna 172	180.3	35,000	Southeast / Sud-Est
Forest Protection Ltd.	Cessna 182	200.6	39,920	Southwest / Sud-Ouest
Grand Falls Aviation	Cessna 172	153.8	39,300	Northwest / Nord-Ouest

Wildfires / Feux

Cause	Forest Fires / Feux de forêt	%	Hectares	%	Others / Autres
Resident / Résidents	52	20	36	15	14
Arson / Incendie criminel	72	27	140	57	8
Unknown / Cause inconnue	41	15	18	7	10
Recreation / Activités récréatives	19	7	11	4	3
Lightning / Foudre	55	21	33	13	0
Woods operations / Opérations forestières	8	3	2	1	3
Other industries / Autres industries	9	3	5	2	1
Miscellaneous / Divers	7	3	1	<1	7
Railroad / Chemin de fer	3	1	1	<1	5
Total	266	100	247	100	51

Component #3: Insect / Disease Protection

Expenditure: $840,500

Protect the timber resource from insect and disease attack.

ACTIVITY #1: PEST MANAGEMENT

Responsible for:

- Monitoring and forecasting insect and disease conditions on all forestlands (excluding certain federal land).
- Planning, conducting and assessing control programs when needed.

Activities included:

SPRUCE BUDWORM SURVEY

- Aerial control on Crown land has not been needed since 1993.
- Following four consecutive years of increase, catches of adult male moths decreased in 2002 (to levels similar to 1998).
- Populations remain below levels that might indicate detectable defoliation.

HEMLOCK LOOPER SURVEY

- The only previous recorded outbreak of this insect in N.B. occurred from 1989 - 1993.
- Control was applied in three of those years.
- A general province-wide increase in moth catches in 2000 hinted an outbreak might be building, but catches of male moths decreased in 2001 and 2002.
- There is no threat of defoliation or need for control in 2003.

GYPSY MOTH SURVEY

- Population increases resulted in defoliation of 2,061 hectares.
- Affected areas were again generally on private property scattered around Maquapit Lake, Grand Lake and Washademoak Lake in the south-central part of the province. New patches of defoliation occurred near Lower Gagetown between Coys Lake and Elm Hill.

Élément 3 : Protection contre les insectes et les maladies

Dépenses : 840 500 $

Protection des ressources en bois contre les insectes et les maladies.

ACTIVITÉ 1 : LUTTE CONTRE LES RAVAGEURS

Cette activité consiste à :

- Surveiller et prévoir les conditions favorables aux insectes et aux maladies sur toutes les terres boisées (sauf certaines terres fédérales).
- Planifier, exécuter et évaluer des programmes de lutte au besoin.

Projets :

TORDEUSE DES BOURGEONS DE L'ÉPINETTE

- Des interventions aériennes sur les terres de la Couronne n'ont pas été nécessaires depuis 1993.
- Après une augmentation pendant quatre années consécutives, les captures de papillons mâles adultes ont diminué en 2002 (jusqu'à des niveaux équivalents à ceux de 1998).
- Les populations restent inférieures aux niveaux qui pourraient entraîner une défoliation détectable.

ARPENTEUSE DE LA PRUCHE

- La seule flambée répertoriée de cet insecte au Nouveau-Brunswick s'est produite entre 1989 et 1993.
- Des mesures de lutte ont été appliquées au cours de trois de ces années.
- L'augmentation générale des captures de papillons dans l'ensemble de la province en 2000 laissait prévoir une possibilité de prolifération, mais les captures de papillons mâles ont diminué en 2001 et 2002.
- Il n'y a pas de menace de défoliation ou de besoin d'intervention en 2003.

SPONGIEUSE

- L'augmentation des populations a causé la défoliation de 2061 ha.
- Cette défoliation a généralement eu lieu dans divers terrains privés autour des lacs Maquapit, Grand et Washademoak dans le Centre-Sud de la province. De nouvelles zones de défoliation sont apparues près de Lower Gagetown, entre le lac Coys et Elm Hill.

- Tree species most affected were oak, poplar, birch and apple, with some damage noticed on spruce, white pine, balsam fir and larch. (This insect can feed on several hundred tree and plant species.)
- New and old gypsy moth egg masses were found for the first time in Upper Northampton (near Woodstock) and in Miramichi City. These represent the most northwesterly and most northeasterly reproducing populations of gypsy moth in the province to date.
- Egg mass surveys conducted in the fall indicated that similar or worse defoliation and expansion to new locations could occur in 2003 barring a collapse due to major over winter mortality of egg masses or large build up of natural control factors in the summer.

OTHER SURVEYS

- Routine surveys did not detect any other significant pest problems.
- Special surveys were done (mainly by our Canadian Food Inspection Agency and Canadian Forest Service collaborators) for two foreign insects - brown spruce longhorn beetle and pine shoot beetle. Neither was detected.

Pest surveys and -- when required -- control measures help protect our long-term investments in sustainable forest management. They also help us to attain our timber and non-timber objectives.

Component #4: Timber Utilization

Expenditure: $5,307,000

Monitor Crown harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.

ACTIVITY #1: MONITORING CROWN TIMBER HARVEST

Responsible for:

- Assessing the performance of licensed scalers.
- Ensuring accurate and timely reporting of the volume of timber harvested from Crown lands.

- Les espèces d'arbres les plus touchées étaient le chêne, le peuplier, le bouleau et le pommier, et l'on a constaté un peu de dégât dans les peuplements d'épinette, de pin blanc, de sapin baumier et de mélèze (cet insecte peut se nourrir de plusieurs centaines d'espèces d'arbres et de plantes).
- D'anciennes et de nouvelles pontes de spongieuse ont été découvertes pour la première fois à Upper Northampton (près de Woodstock) et dans la ville de Miramichi. Elles constituent les populations reproductrices de spongieuse les plus au Nord-Ouest et au Nord-Est observées à ce jour dans la province.
- Les dépistages de pontes réalisés à l'automne indiquent qu'une défoliation semblable ou pire et l'envahissement de nouveaux endroits pourraient avoir lieu en 2003, à moins d'une baisse des populations causée par un grand taux de mortalité dans les pontes ou d'un accroissement considérable des facteurs de destruction naturels pendant l'été.

AUTRES VÉRIFICATIONS

- Des vérifications régulières n'ont pas permis de détecter d'autres graves problèmes de ravageurs.
- Des vérifications spéciales ont été faites (surtout par nos collaborateurs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et du Service canadien des forêts) pour deux insectes non indigènes – le cérambycidé de l'épinette et le grand hylésine des pins. Ils n'ont pas été détectés.

Le dépistage des ravageurs et les mesures de lutte, au besoin, aident à protéger nos investissements à long terme dans la gestion durable des forêts. Ils nous aident également à atteindre nos objectifs ligneux et non-ligneux.

Élément 4 : Utilisation des forêts

Dépenses : 5 307 000 $

Surveiller les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et encourager la fabrication à valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

ACTIVITÉ 1 : SURVEILLANCE DE LA RÉCOLTE DE BOIS SUR LES TERRES DE LA COURONNE

Cette activité consiste à :

- Évaluer le rendement des mesureurs titulaires de permis.
- S'assurer que l'on déclare exactement et au moment opportun les volumes de bois récoltés sur les terres de la Couronne.

- Monitoring harvest schedules and Crown land forestry operations.

Activities included:

ASSESSMENT OF SCALERS

- A total of 302 checks was performed on scalers of Crown land timber.

FOREST PRODUCTS HARVESTED FROM CROWN LANDS

- Surveiller les calendriers de récolte et les opérations forestières sur les terres de la Couronne.

Projets :

ÉVALUATION DES MESUREURS

- Un total de 302 vérifications ont été faites de mesureurs du bois provenant des terres de la Couronne.

PRODUITS FORESTIERS RÉCOLTÉS SUR LES TERRES DE LA COURONNE

Crown Timber Harvest / Récolte de bois sur les terres de la Couronne

LICENCE / PERMIS	SOFTWOOD / RÉSINEUX	HARDWOOD / FEUILLUS
Upsalquitch	328,149	261,310
Nepisiguit	259,010	59,634
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	262,633	53,985
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	387,219	88,072
Kent	44,957	19,624
Queens-Charlotte	631,926	311,033
Fundy	320,068	227,518
York	197,150	203,210
Carleton	144,631	99,244
Restigouche-Tobique	626,675	231,149
Total	3,202,418	1,554,779

(Volume m^3) Not including First Nations harvesting agreements. / Ne comprend pas la récolte faite en vertu d'ententes avec les Premières Nations.

Softwood / Résineux

PRODUCT / PRODUIT	LICENSEES / TITULAIRES DE PERMIS	FIRST NATIONS / PREMIÈRES NATIONS	SPECIAL / SPÉCIAL	TOTAL
Logs / Billes	655,263	16,457	989	672,709
Stud & Lathwood / Colombage et lattes	529,879	22,280	584	552,743
Other Wood / Autre bois	55,736	1,017	41	56,794
Poles / Poteaux	1,240	231	20	1,491
Tree-length / Troncs entiers	1,434,144	127,833	4,207	1,566,184
Pulpwood / Bois à pâte	526,156	7,794	1,018	534,968
Total	3,202,418	175,612	6,859	3,384,889

(Volume m^3)

Hardwood / Feuillus

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations / Premières nations	Special / Spécial	Fuelwood / Bois de chauffage	Total
Veneer logs / Grumes de placage	1,956	38	25	-	2,019
Logs / Billes	91,423	1,476	93	-	92,992
Tree-length / Troncs entiers	161,458	3,367	3,281	-	168,106
Pulpwood / Bois à pâte	836,056	20,363	5,055	-	861,474
Fuelwood / Bois de chauffage	3,910	6,968	1,022	40,374	52,274
Full tree chips / Copeaux d'arbres	459,976	-	-	-	459,976
Total	1,554,779	32,212	9,476	40,374	1,636,841

(Volume m^3)

Total Crown Harvest / Récolte totale sur les terres de la Couronne

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations / Premières nations	Special / Spécial	Fuelwood / Bois de chauffage	Total
2002-2003	4,757,197	207,824	16,335	40,374	5,021,730
2001-2002	4,589,885	248,810	30,970	35,515	5,074,870
2000-2001	4,811,450	250,360	22,840	22,435	5,273,395
1999-2000	4,790,025	264,820	18,025	17,440	5,259,375
1998-1999	4,959,630	144,505	17,145	25,530	5,164,670
1997-1998	5,000,710	N/A	42,719	24,472	5,067,901

Table includes all species and products / Le tableau comprend toutes les espèces et tous les produits.

Harvest Monitoring

- Approximately 2,300 inspections were conducted on Crown harvesting operations.

Accurate measurement of Crown wood harvest enables the collection of appropriate timber royalties and the maintenance of harvest volumes within sustainable levels. On-going monitoring also helps ensure that government's harvesting standards are met.

Activity #2: Value-Added Promotion

Responsible for:

- Monitoring and encouraging secondary processing of commodity forest products to add to their value and to increase job opportunities.
- Maintaining a current database on the status of value-added manufacturing in the forest industry.

Surveillance de la récolte

- Environ 2300 inspections ont été faites à divers lieux de récolte sur les terres de la Couronne.

La bonne mesure du bois récolté sur les terres de la Couronne permet de recueillir les redevances appropriées et de maintenir les volumes de récolte à des niveaux durables. Le suivi continu permet aussi de s'assurer que l'on respecte les normes gouvernementales en matière de récolte.

Activité 2 : Promotion de la valeur ajoutée

Cette activité consiste à :

- Surveiller et encourager la transformation secondaire de produits forestiers d'utilisation courante afin d'augmenter leur valeur ainsi que les possibilités d'emploi.
- Tenir à jour une base de données sur la situation de la fabrication à valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

Information gathered from a sample of New Brunswick processing facilities indicated that:

- In 2002-2003, about 74 per cent of all Crown timber licensees and sub-licensees were involved to some extent in value-added production.
- Involvement among mills varied, with some mills processing less than one per cent of total wood supply into value-added products and some processing as much as 100 per cent.
- On average, an estimated 20 per cent of total wood supply was transformed into value-added products.

Component #5: Private Land Development

Expenditure: $416,800

Provide technical advice to encourage management of private woodlots and marketing of products.

ACTIVITY #1: PROMOTION

Responsible for:

- Promoting the availability of technical information and advice to private land producers of forest products.

Activities included:

WOODLOT DEVELOPMENT

- Facilitation of a formal arrangement among the N.B. Federation of Woodlot Owners, the Council of N.B. Maple Syrup Producers Association, and the N.B. Christmas Tree Growers Co-op Ltd. to form a partnership company (INFOR) for co-ordination of the provision of technical information and advice to private sector producers.

Les renseignements obtenus d'un échantillon d'établissements de transformation du Nouveau-Brunswick indiquaient que :

- En 2002-2003, environ 74 % de tous les titulaires de permis et de sous-permis pour le bois des terres de la Couronne ont effectué quelque forme de production à valeur ajoutée.
- La participation variait d'une usine à l'autre : certaines ont transformé en produits à valeur ajoutée moins de 1 % de tout le bois reçu et d'autres ont transformé jusqu'à 100 % du bois reçu.
- On estime que, en moyenne, 20 % de tout le bois a été transformé en produits à valeur ajoutée.

Élément 5 : Aménagement de terres privées

Dépenses : 416 800 $

Fournir des conseils techniques pour encourager l'aménagement de boisés privés et la commercialisation de produits.

ACTIVITÉ 1 : PROMOTION

Cette activité consiste à :

- Favoriser la communication de renseignements et de conseils techniques aux fabricants de produits forestiers provenant de terres privées.

Projets :

AMÉNAGEMENT DE BOISÉS

- Favoriser la conclusion d'une entente formelle entre la Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick, le Conseil de l'Association des acériculteurs du Nouveau-Brunswick et la Coopérative des producteurs d'arbres de Noël du Nouveau-Brunswick en vue de former une entreprise en nom collectif (INFOR) pour coordonner la communication de renseignements et de conseils techniques aux producteurs du secteur privé.

Component #6: Program Management

Expenditure: $2,193,700

Provide overall direction, planning and administrative support to Forest Management.

ACTIVITY #1: FOREST MANAGEMENT PLANNING

Responsible for:

- Co-ordination of Crown land management planning.
- The provincial forest inventory.

Activities included:

CO-ORDINATION / CONSULTATION

- Coordination of Crown timber licensees' management planning process leading to final approval of 2002 forest management plans.

FOREST INVENTORY

- A new inventory was prepared for the Moncton/East Coast block.
- New aerial photography was obtained for the Miramichi Bay/North Shore block (630,000 hectares).
- Staff established and re-measured 112 and 348 permanent sample plots, respectively on Crown and re-measured 87 plots on private woodlots. These are part of the 2,500 plots co-operatively established by the Department, licensees and marketing boards to monitor the growth of forest stands over time.

Forest management plans are the link between the management objectives established by government and the operations conducted by the Crown timber licensees. These plans identify the level of timber harvest that can be sustained over time while also meeting objectives.

PROGRAM ADMINISTRATION

Staff provided Forest Management with the following services:

- Drafting and mapping.
- Public information and education.
- Training.
- Vehicle operation and maintenance.
- Administrative duties.

Élément 6 : Gestion des programmes

Dépenses : 2 193 700 $

Direction générale, planification et soutien administratif en matière de gestion des forêts.

ACTIVITÉ 1 : PLANIFICATION DE LA GESTION DES FORÊTS

Cette activité consiste à :

- Coordonner la planification de la gestion des terres de la Couronne.
- Établir l'inventaire forestier de la province.

Projets :

COORDINATION / CONSULTATION

- Coordonner la planification de l'aménagement par les titulaires de permis sur les terres de la Couronne en vue de l'approbation finale des plans d'aménagement forestier pour 2002.

INVENTAIRE FORESTIER

- Un nouvel inventaire a été établi pour le bloc Moncton/Côte Est.
- De nouvelles photographies aériennes ont été obtenues pour le bloc baie de Miramichi/Côte Nord (630 000 ha).
- Le personnel a établi et mesuré de nouveau 112 et 348 parcelles échantillons permanentes, respectivement, sur les terres de la Couronne, et 87 parcelles dans les boisés privés. Elles font partie des 2500 parcelles établies conjointement par le ministère, les titulaires de permis et les offices de commercialisation pour surveiller la croissance des peuplements forestiers.

Les plans d'aménagement forestier constituent le lien entre les objectifs d'aménagement établis par le gouvernement et les opérations effectuées par les titulaires de permis sur les terres de la Couronne. Ils déterminent la récolte de bois qui peut être faite de façon durable tout en respectant les objectifs.

ADMINISTRATION DU PROGRAMME

Le personnel a fourni les services suivants à la Direction de la gestion des forêts :

- Dessin et cartographie.
- Information et éducation du public.
- Formation.
- Utilisation et entretien des véhicules.
- Tâches administratives.

Fish and Wildlife

Responsibility: To manage the province's fish and wildlife resources.

2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
$10,177,600	$9,875,600	$9,452,500	$9,142,700	$9,053,000

Component #1: Fish Management

Expenditure: $1,770,600

Maintain fish populations, habitat and develop sport fisheries.

ACTIVITY #1: DEVELOPMENT

Responsible for:

- Maintaining native fish populations at self-sustaining levels within their natural ranges.
- Maintaining the number and/or size of sport fish required to support high-quality recreational angling.
- Establishing harvest regulations which support these objectives.

Activity included:

- Rearing brook trout, landlocked salmon, splake and lake trout for province-wide enhancement programs at Natural Resources and Energy's aquaculture facilities at Grand Lake.
- Establishing maximum and minimum length limits for 15 recreational fish species.
- Developing a national freshwater fisheries strategy.
- Assessing value of eradicating a population of illegally-introduced chain pickerel in Despres Lake, Miramichi drainage.
- Developing policies on Consultation for angling regulations.
- Developing a Crown Reserve Policy.

Pêche sportive et chasse

Responsabilité : Gérer les ressources fauniques et halieutiques de la province.

Élément 1 : Gestion des ressources halieutiques

Dépenses : 1 770 600 $

Préserver les populations de poissons et leur habitat, et développer la pêche sportive.

ACTIVITÉ 1 : DÉVELOPPEMENT

Cette activité doit :

- Maintenir les populations de poissons indigènes à des niveaux durables dans leurs aires naturelles.
- Maintenir le nombre et/ou la taille des poissons requis pour soutenir une pêche sportive de qualité supérieure.
- Établir des règlements de récolte qui favorisent l'atteinte de ces objectifs.

Projets :

- Élever l'omble de fontaine, la ouananiche, la truite moulac et le touladi pour alimenter les programmes provinciaux de mise en valeur aux installations aquacoles du Grand Lac du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.
- Établir des longueurs maximales et minimales pour 15 espèces de poissons visées par la pêche récréative.
- Élaborer une stratégie nationale pour la pêche en eaux douces.
- Évaluer les enjeux de l'éradication d'une population de brochets maillés introduite illégalement dans le lac Després du bassin de la Miramichi.
- Élaborer des politiques pour la consultation relative aux règlements sur la pêche à la ligne.
- Élaborer une politique concernant les réserves de la Couronne.

ACTIVITY #2: FISH HABITAT

Responsible for:

- Maintaining habitats critical to sustaining fish populations.
- Managing land and water disturbances that might result in losses to the fishing resource.

Activity included:

- Participating in the development of a Maritime Provinces Stewardship Strategy for Fish and Fish Habitat
- The review of development projects through the environmental impact assessment, watercourse alteration and Crown lands processes.
- The review of fisheries and habitat enhancement proposals from non-governmental organizations.
- Preliminary steps in consideration of a memorandum of understanding on fish habitat with the federal government.

ACTIVITY #3: ANGLING

Responsible for:

- Providing angling opportunities for resident and non-resident anglers.
- Managing Crown reserve salmon angling opportunities for New Brunswick residents.
- Management of Crown salmon angling leases.

Activity included:

- Establishing standards for the improvement of Crown reserve infrastructure and administration.
- Public auctioning of 17 Crown angling leases for a total of $548,100.

A total of 70,324 licensed anglers fished in New Brunswick's rivers, lakes and streams.

ACTIVITÉ 2 : HABITAT AQUATIQUE

Cette activité doit :

- Maintenir des habitats essentiels à la viabilité des populations de poissons.
- Gérer les perturbations terrestres et aquatiques qui peuvent nuire aux ressources halieutiques.

Projets :

- Participer à l'élaboration d'une stratégie d'intendance dans les provinces Maritimes pour le poisson et l'habitat du poisson.
- Examiner les projets de développement par l'entremise des processus touchant les études d'impact, la modification des cours d'eau et les terres de la Couronne.
- Examiner les propositions d'amélioration des pêches et de l'habitat faites par des organisations non gouvernementales.
- Jeter les bases de l'établissement d'un protocole d'entente sur l'habitat du poisson avec le gouvernement fédéral.

ACTIVITÉ 3 : PÊCHE SPORTIVE

Cette activité doit :

- Offrir des possibilités de pêche à la ligne pour les résidents et les non-résidents.
- Gérer les possibilités de pêche au saumon à la ligne dans les réserves de la Couronne pour les résidents du Nouveau-Brunswick.
- Gérer les baux de pêche au saumon à la ligne dans les réserves de la Couronne.

Projets :

- Établir des normes pour améliorer l'infrastructure et l'administration des réserves de la Couronne.
- Effectuer la vente aux enchères de 17 baux de pêche à la ligne pour un total de 548 100 $.

Un total de 70 324 détenteurs de permis ont pêché dans les rivières, les lacs et les ruisseaux du Nouveau-Brunswick.

Anglers / Pêcheurs à la ligne

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Atlantic Salmon / Saumon de l'Atlantique	22,568	21,886	23,100	22,867	22,310
Other Species / Autres espèces	47,756	46,899	52,279	52,012	55,828
Total	70,324	68,785	75,379	76,378	78,138

Licence sales were as follows:

ANGLING	RESIDENT	NON-RESIDENT
Salmon	17,216	5,352
Trout, etc.	44,350	3,406
Ice Fishing	1,477	108

CROWN RESERVE	RESIDENTS ONLY
Miramichi	1,479
Restigouche	822
Patapedia	58

Anglers on Restigouche Crown reserve waters caught 1,604 Atlantic salmon. This included released fish.

Permis vendus :

PÊCHE À LA LIGNE	RÉSIDENT	NON-RÉSIDENT
Saumon	17 216	5 352
Truite, etc.	44 350	3 406
Pêche sur la glace	1 477	108

EAUX RÉSERVÉES DE LA COURONNE	RÉSIDENTS SEULEMENT
Miramichi	1 479
Restigouche	822
Patapédia	58

Les pêcheurs ont pris 1 604 saumons de l'Atlantique dans les eaux réservées de la Couronne de la Restigouche (y compris remises à l'eau).

Restigouche Crown Reserve Catch / Prises dans les eaux réservées de la Couronne de la Restigouche

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Grilse / Grilses	1,366	510	673	454	755
Large Salmon / Gros saumons	238	392	177	123	164
Total	1,604	902	1,010	577	919

A total of 1,739 angler days were used. (Angler days are the number of people that angled each day totalled across the entire season)

Un total de 1 739 jours-pêcheurs ont été utilisés. (On entend par jours-pêcheurs le total des personnes qui ont pêché chaque jour durant toute la saison.)

Restigouche Angler Days / Pêche à la ligne dans la Restigouche

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Angler Days / Jours-pêcheurs	1,739	1,610	1,745	1,429	1,430

A total of 902 salmon were angled on Miramichi Crown reserves.

Un total de 902 saumons ont été pêchés dans les eaux réservées de la Couronne de la Miramichi.

Miramichi Crown Reserve Catch / Prises dans les eaux réservées de la Couronne de la Miramichi

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Grilse / Grilses	836	555	949	514	1,044
Large Salmon / Gros saumons	66	119	93	68	125
Total	902	674	1,042	582	1,169

A total of 2,566 angler days were used.

Un total de 2566 jours-pêcheurs ont été utilisés.

Miramichi Angler Days / Pêche à la ligne dans la Miramichi

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Angler Days / Jours-pêcheurs	2,566	2,298	2,619	2,177	2,488

Component # 2: Wildlife Management

Expenditure : $2,432,400

Maintain wildlife populations and habitat.

Approximately 360 species of birds, mammals, amphibians and reptiles depend upon New Brunswick's forests for living space.

Élément 2 : Gestion des ressources fauniques

Dépenses : 2 432 400 $

Préserver les populations fauniques et leur habitat.

Les forêts du Nouveau-Brunswick servent d'habitat à environ 360 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles.

ACTIVITY #1: DEVELOPMENT

Responsible for:

- Ensuring there is suitable habitat to support wildlife populations.
- Monitoring the status of wildlife populations and their habitats.
- Ensuring that wildlife species do not become extinct or extirpated from New Brunswick due to human activities.
- Ensuring the conservation of sufficient habitat to support critical wetland biological functions throughout the province.

Activity included:

- Implementation of objectives for six types of old forest habitat (implicating 33 vertebrate species) that were identified in the 2002 forest management plans for Crown land.
- Development of stand-structure definitions for habitat types to be used in operational assessments and in the development of silvicultural prescriptions.
- Development and implementation of monitoring protocol for owls, forest hawks and woodpeckers.
- Assessment of the habitat requirements of species associated with young and mid-age forest.
- Support of a wildlife habitat strategy for dikelands.
- Implementation of a Wetland and Coastal Habitat Stewardship Strategy.
- Monitoring population trends of selected wildlife species linked to our old forest habitat objectives.
- Monitoring and/or recovery planning for nationally or provincially endangered or threatened species including Furbish's lousewort, Maritime ringlet, Lake Utopia dwarf smelt, harlequin duck, boreal felt lichen, piping plover, peregrine falcon, bald eagle and Bathurst aster
- Completing general status assessment of approximately 200 species of rare vascular plants, dragonflies, tiger beetles and freshwater mussels, as required under the national program.

ACTIVITÉ 1 : DÉVELOPPEMENT

Cette activité doit :

- Assurer un habitat convenable pour les populations fauniques.
- Surveiller l'état des populations fauniques et de leurs habitats.
- Faire en sorte que des espèces fauniques ne disparaissent pas de l'ensemble ou d'une région du Nouveau-Brunswick à cause d'activités humaines.
- Assurer la conservation d'habitats suffisants pour soutenir les fonctions biologiques essentielles des terres humides dans toute la province.

Projets :

- Mettre en œuvre les objectifs fixés pour la gestion de six types d'habitat dans les forêts âgées (pour 33 espèces de vertébrés) dans les plans d'aménagement forestier établis en 2002 pour les terres de la Couronne.
- Établir des définitions de la structure de peuplement pour différents types d'habitats afin de les utiliser dans l'évaluation des activités d'exploitation et dans l'établissement de prescriptions sylvicoles.
- Élaborer et mettre en œuvre des protocoles de contrôle pour les hiboux, les oiseaux de proie forestiers et les pics.
- Évaluer les exigences en matière d'habitat pour les espèces associées aux forêts jeunes et moyennement âgées.
- Appuyer une stratégie pour les habitats fauniques des marais.
- Mettre en œuvre une stratégie d'intendance de l'habitat pour les terres humides et les zones côtières.
- Surveiller les tendances démographiques de certaines espèces fauniques liées aux objectifs concernant les habitats des forêts âgées.
- Planifier le contrôle et/ou le rétablissement d'espèces en danger ou menacées d'extinction à l'échelle nationale ou provinciale, comme la pédiculaire de Furbish, le satyre fauve des Maritimes, l'éperlan nain du lac Utopia, le harlequin plongeur, le lichen feutré boréal, le pluvier siffleur, le faucon pèlerin, le pygargue à tête blanche et l'aster de Bathurst.
- Terminer l'évaluation de l'état général d'environ 200 espèces de plantes vasculaires rares, de libellules, de cicindèles et de moules d'eau douce, afin de se conformer au programme national.

- Completing Web site providing access to the results of the species assessments under the General Status Program
- Developing protocol and conducting searches for two endangered plants (Anticosti aster and southern twayblade)
- Developing protocol for landowner contact concerning species at risk
- Assisting in national assessments of 80 species, through participation on the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC).
- Assisting partners in production of species at risk educational kit for schools.
- Developing and implementing the provincial Wetlands Conservation Policy.

DEER WINTERING AREAS

- Over 900 deer wintering areas are maintained on Crown land, encompassing more than 260,000 hectares.
- Natural Resources and Energy has approved management plans for more than 75,000 hectares of deer wintering areas.

WETLANDS

- Four per cent of New Brunswick's land base is classed as wetland habitat, encompassing 300,000 hectares.
- A total of 10,345 hectares are protected by acquisition, conservation and stewardship agreements.

- Achever le site Web pour donner accès aux résultats de l'évaluation des espèces en vertu du programme sur l'état général.
- Élaborer un protocole et effectuer des recherches pour deux plantes menacées (aster d'Anticosti et listère australe).
- Élaborer un protocole pour les relations avec les propriétaires fonciers concernant les espèces en péril.
- Appuyer l'évaluation nationale de 80 espèces grâce à une participation au Comité sur le statut des espèces menacées de disparition au Canada (COSEPAC).
- Aider des partenaires à produire des trousses éducatives sur les espèces en péril pour les écoles.
- Élaborer et mettre en œuvre la politique provinciale sur la conservation des terres humides.

AIRES D'HIVERNAGE DU CHEVREUIL

- Plus de 900 aires d'hivernage du chevreuil sont maintenues sur les terres de la Couronne et elles couvrent plus de 260 000 ha.
- Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a approuvé des plans d'aménagement pour plus de 75 000 ha dans les aires d'hivernage du chevreuil.

TERRES HUMIDES

- Quatre pour cent du territoire du Nouveau-Brunswick est classé comme habitat humide, soit une superficie de 300 000 ha.
- Un total de 10 345 ha sont protégés par des accords d'acquisition, de conservation et d'intendance.

Wetlands / Terres humides

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Secured / Sécurisées	10,345	9,665	9,209	8,458	8,348
Managed / Aménagées	10,135	6,622	5,988	5,697	4,520

Numbers represent cumulative hectares. / Les chiffres représentent des hectares cumulatifs.

ACTIVITY #2: RESOURCE MANAGEMENT

Responsible for:

- The sustainable population management of white-tailed deer, black bear, moose, 17 species of furbearers and five small-game species.

ACTIVITÉ 2 : GESTION DES RESSOURCES

Cette activité doit :

- Gérer les populations de cerfs de Virginie, d'ours noirs, d'orignaux, de 17 espèces d'animaux à fourrure et de cinq espèces de petit gibier.

Activity included:

- Establishing and allocating harvest opportunities for wild species based on population assessment and model projections.
- Monitoring and regulating wildlife trade and nuisance-wildlife control activities.

A total of 51,785 deer hunters, 5,105 bear hunters and 4,293 moose hunters took part in the 2002 season.

Projets :

- Établir et offrir des possibilités de récolte d'espèces sauvages selon l'évaluation des populations et les projections.
- Surveiller et réglementer le commerce d'animaux sauvages et les activités de contrôle de la faune nuisible.

Un total de 51 785 chasseurs de chevreuil, de 5105 chasseurs d'ours et de 4293 chasseurs d'orignal ont pris part à la saison 2002.

Licences / Permis

	2002-2003		2001-2002		2000-2001		1999-2000		1998-1999	
	Resident Résident	Non-Resident Non-résident	Resident Résident	Non-Resident Non-résident	Resident Résident	Non-Resident Non-résident	Resident Résident	Non-Resident Non-résident	Resident Résident	Non-Resident Non-résident
Deer / Chevreuil	50,740	1,045	54,791	1,188	59,187	1,513	63,392	1,782	64,165	1,653
Moose / Orignal	4,193	100	4,419	100	4,185	100	4,508	100	4,575	100
Bear / Ours	1,808	3,297	1,599	3,198	1,330	3,275	1,263	2,589	1,091	2,591
Small Game / Petit gibier	11,070	580	12,998	505	13,044	534	15,390	555	14,771	544
Varmint / Animaux nuisibles	4,916	29	5,031	13	5,035	23	5,100	27	5,449	10
Minors / Mineurs	832	--	874	--	902	--	1,001	--	791	--
Bow Hunter / Chasse à l'arc	--	--	--	--	822	82	847	74	821	81

* Designated partners not included. / Ne comprend pas les partenaires désignés.

Big Game Harvest / Récolte de gros gibier

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Deer / Chevreuils	6,443	4,314	8,312	9,316	10,199
Moose / Orignaux	2,071	2,573	2,537	2,022	2,427
Bear / Ours	1,905	1,781	1,929	1,434	1,346

A total of 1,010 fur-harvester and 1,526 rabbit-trapping licences were issued.

Un total de 1010 permis de piégeage d'animaux à fourrure et de 1526 permis de piégeage de lapins ont été délivrés.

Fur Harvest / Récolte d'animaux à fourrure

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Muskrat / Rats musqués	23,472	17,064	22,063	28,617	39,386
Squirrel / Écureuils	474	281	380	669	412
Beaver / Castors	12,425	10,469	9,437	12,018	12,823
Weasel / Belettes	1,755	659	911	1,000	1,028
Raccoon / Ratons laveurs	3,432	1,887	1,574	2,903	3,633
Red fox / Renards rouges	1,574	1,240	1,150	1,191	1,383
Mink / Visons	1,118	819	942	889	795
Bobcat / Lynx roux	530	430	285	251	279
Marten / Martres	3,324	1,687	2,209	1,891	3,771
Fisher / Pékans	831	774	493	648	824
Coyote / Coyotes	1,893	1,293	1,095	753	814
Otter / Loutres	657	514	410	433	457
Skunk / Mouffettes	24	6	8	12	30

A total of 4,190 guide licences and 123 nuisance wildlife control operator (NWCO) licences were sold.

Un total de 4 190 licences de guide et de 123 permis d'agent de contrôle d'animaux de la faune nuisibles (ACAFN) ont été délivrés.

Guide Licences / Licences de guide

	2002	2001	2000	1999	1998
Class 1 / Catégorie 1	2,402	2,306	2,318	1,967	2,331
Class 2 / Catégorie 2	1,871	1,884	1,917	2,372	2,037
Total	4,275	4,190	4,235	4,339	4,368

Wildlife Control Licences / Permis d'agent de contrôle d'animaux de la faune nuisibles

	2002	2001	2000	1999	1998
NWCO / ACAFN	123	99	93	92	81

Component #3: Fish and Wildlife Protection

Expenditure: $5,974,600

Management of fish and wildlife enforcement, hunter / trapper education and firearms safety training.

ACTIVITY #1: FISH AND WILDLIFE PROTECTION

Responsible for:

- Protecting fish, wildlife, timber and other resources.
- Enforcing natural resources legislation.

Activity included:

- Protection activities by 197 enforcement officers.
- Enforcement of 14 statutes.

A total of 848 fish and wildlife apprehensions were recorded.

Élément 3: Protection du poisson et des espèces fauniques

Dépenses 5 974 600 $

Gérer l'application des règlements sur la pêche sportive et la chasse et offrir une formation à la chasse et au piégeage et une formation à la sécurité dans le maniement des armes à feu.

ACTIVITÉ 1 : PROTECTION DU POISSON ET DES ESPÈCES FAUNIQUES

Cette activité doit :

- Protéger les poissons, la faune, le bois et d'autres ressources.
- Appliquer les lois régissant les ressources naturelles.

Projets :

- Activités de protection assurées par 197 agents chargés de l'application des lois.
- Application de 14 lois.

Au total, 848 arrestations ont été enregistrées aux fins de la protection du poisson et des espèces fauniques.

Apprehensions / Arrestations	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Total	848	989	925	846	1,082

A total of 85 apprehensions were made to protect watercourses and fish habitat.

Au total, 85 arrestations ont été effectuées pour protéger les cours d'eau et les habitats aquatiques.

Apprehensions / Arrestations	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Total	85	84	72	124	106

There were 302 apprehensions for illegal harvesting of timber.

Il y a eu 302 arrestations pour récolte illégale de bois.

Apprehensions / Arrestations	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Total	302	302	553	401	319

There were 991 apprehensions dealing with other pieces of legislation such as the All Terrain Vehicle Act, Forest Fires Act, Trespass Act, etc.

Il y a eu 991 arrestations en vertu d'autres lois comme la *Loi sur les véhicules tout-terrain*, la *Loi sur les incendies de forêt*, la *Loi sur les actes d'intrusion* et autres.

Apprehensions / Arrestations	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Total	991	823	854	267	322

A total of 64 poaching tips were received through Crime Stoppers. More than 2,000 tips have been received since 1985.

Un total de 64 indications ont été reçues relativement à des actes de braconnage dans le cadre du programme Échec au crime. Plus de 2000 indications ont été reçues depuis 1985.

Activity #2: Hunter and Trapper Education

Responsible for:

- Bow hunter education.
- Trapper education.
- Firearm safety and hunter education.
- Nuisance wildlife control education.
- Other outdoor education and training.

Activity included:

- Offering outdoor education courses and workshops to the public.

Activité 2 : Formation à la chasse et au piégeage

Responsabilités :

- Formation à la chasse à l'arc
- Formation au piégeage
- Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu
- Formation au contrôle des animaux de la faune nuisibles
- Autre formation au plein air

Projets :

- Offrir au grand public des cours et des ateliers de formation au plein air.

Students Trained / Personnes formées

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Bow Hunter Education / Formation à la chasse à l'arc	232	290	212	228	258
Challenge Bow Hunter * / Exemption – formation à la chasse à l'arc*	59	51	17	33	94
Challenge Firearm Safety * / Exemption – formation à la sécurité dans le maniement des armes à feu*	1,194	999	1,338	514	794
Firearm Safety/Hunter Education / Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu	2,157	2,233	2,723	2,456	2,296
Firearms Safety Only / Sécurité dans le maniement des armes à feu seulement	166	165	216	207	419
Trapper Education / Formation au piégeage	92	151	115	76	60
Total	3,900	3,889	4,621	3,514	3,921

* A course that has been challenged only requires a written and practical test and no classroom instruction.
Une exemption pour un cours oblige seulement de passer un examen écrit et un examen pratique - aucune formation en classe.

Other Courses / Autres cours

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Nuisance Wildlife Control / Contrôle de la faune nuisible	45	45	37	31	72
Outdoor Heritage Camp / Camp de plein air du patrimoine	55	72	--	--	--
Becoming an Outdoors Woman / Devenir une femme de plein air	71	114	87	81	67

Public Awareness

- Displays were used in all four Regions, reaching an estimated 58,000 persons.
- Hunter and angler information meetings were held in three regions.
- Four youth field days were held with approximately 250 participants.

There were two non-fatal hunting accidents in 2002. The accident rate was 2.4 per 100,000 licences sold.

Sensibilisation du public

- Des stands d'information ont été utilisés dans les quatre régions et ils ont permis de rejoindre 58 000 personnes environ.
- Des séances d'information ont eu lieu dans trois régions à l'intention des chasseurs et des pêcheurs à la ligne.
- Quatre journées de plein air pour les jeunes ont attiré quelque 250 participants.

Il s'est produit deux accidents de chasse non mortels en 2002. Le taux d'accidents est de 2,4 par 100 000 permis vendus.

Accidents	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Fatal / Mortels	--	--	--	3	--
Non-fatal / Non mortels	2	1	2	--	1

Minerals

Responsibility: To manage the province's mineral and hydrocarbon resources.

Gestion des ressources minières

Responsabilité : Gérer les ressources minières et les gisements d'hydrocarbure de la province.

2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
$4,536,200	$4,200,700	$3,389,300	$4,030,000	$3,764,100

Component #1: Minerals Management

Expenditure: $1,575,800

Manage the province's mineral and hydrocarbon resources and associated support services.

ACTIVITY #1: RESOURCE APPROVALS

Responsible for:

- Mine development and regulation under the Mining Act.
- Reclamation and environmental protection under the Mining Act.
- Administration of Crown pits and quarries under the Quarriable Substances Act.
- Value-added/mineral processing program.
- Hydrocarbon development and underground storage under the Oil and Natural Gas Act, Bituminous Shale Act and Underground Storage Act.
- Administration of the Pipe Line Act.

Activities included:

MINE DEVELOPMENT AND REGULATION

- Continued to review, with the company, plans for reopening the Caribou and Restigouche mines.
- Continued to monitor the following activities:
  - Efforts to curtail the inflow of brine to PCS New Brunswick Division's mine in Penobsquis.
  - The status of the suspended Mount Pleasant and Lake George mines.
- Conducted visits to numerous mine sites.

RECLAMATION AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

- Monitored environmental effects at the reclaimed Murray Brook mine site.

Élément 1 : Gestion des ressources minières

Dépenses : 1 575 800 $

Gestion des ressources minières et des gisements d'hydrocarbure de la province et services de soutien connexes.

ACTIVITÉ 1 : APPROBATIONS CONCERNANT LES RESSOURCES

Responsabilités :

- Mise en valeur des mines; règlements établis en vertu de la *Loi sur les mines*.
- Remise en état des mines et protection de l'environnement en vertu de la *Loi sur les mines*.
- Administration des carrières de la Couronne en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières*.
- Programme de traitement des minéraux à valeur ajoutée.
- Mise en valeur des hydrocarbures et réservoirs souterrains en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les schistes bitumineux* et de la *Loi sur les stockages souterrains*.
- Administration de la *Loi sur les pipelines*.

Activités visées :

MISE EN VALEUR DES MINES ET RÉGLEMENTATION

- A poursuivi, avec l'entreprise, l'étude des projets de réouverture des mines Caribou et Restigouche.

- A continué la surveillance :
  - Des efforts de la filiale de PSC au Nouveau-Brunswick en vue de résorber l'afflux de saumure dans sa mine de Penobsquis.
  - De l'état des mines du mont Pleasant et du lac George, où les activités sont suspendues.
- Visites effectuées à de nombreuses exploitations minières.

REMISE EN ÉTAT ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Surveillance des impacts environnementaux de la remise en état de la mine Murray Brook.

- Compiled abandoned mines inventory.
- Reviewed NB Coal Limited site reclamation plans.
- Reviewed closure planning at Noranda's Brunswick Mine; reclamation activities at Heath Steele Mine.
- Investigated water treatment alternatives at Mount Pleasant Mine.

CROWN PITS AND QUARRIES

Managing quarriable substances on the province's Crown land by:

- Co-ordinating the permit/lease application process and monitoring permits/leases in accordance with the Quarriable Substances Act. Included are quarry permits for ocean dredging.
- Inspection of active pits and quarries.
- Maintaining and updating information in the pit and quarry inventory database.
- Reclamation of pits and quarries.

VALUE-ADDED/MINERAL PROCESSING PROGRAM

This program provides direct financial assistance to projects that could lead to increased mineral recoveries and/or production of value-added products. Three projects were approved:

- Research on reprocessing Brunswick Mine tailings.
- Production of fertilizers from industrial minerals through innovative, cost-effective processes.
- Sulphate reduction as a cost-effective means of treating effluents at mine sites.

HYDROCARBONS DEVELOPMENT

- Assisted in on-going revisions of the drilling and production regulation and royalty regulation of the Oil and Natural Gas Act.
- Approved drilling and completion of a natural gas exploration well in the McCully area.

OIL AND NATURAL GAS

- Corridor Resources Inc. and partner Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (PCS) proceeded with plans to produce natural gas from McCully A-67(#1) and McCully P-66(#2).
- The PCS potash mill located two kilometres from the wells will use the 2.3 million cubic foot per day replacing #2 fuel oil.

- Compilation d'un répertoire des mines abandonnées.
- Examen des projets de remise en état de l'exploitation de la NB Coal Limited.
- Examen des projets de fermeture de la mine Brunswick de la Noranda, ainsi que des activités de remise en état à la mine Heath Steele.
- Examen des options de traitement de l'eau à la mine du mont Pleasant.

SABLIÈRES ET CARRIÈRES SUR LES TERRES DE LA COURONNE

Gérer l'exploitation des carrières sur les terres de la Couronne par les moyens suivants :

- Coordination du processus de demande de permis et de concession et surveillance des permis et des baux conformément à la *Loi sur l'exploitation des carrières*, y compris les permis de dragage du fond océanique.
- Inspection des sablières et carrières en exploitation.
- Inscription et mise à jour des renseignements dans la base de données d'inventaire des carrières.
- Remise en état de sablières et de carrières.

PROGRAMME DES MINÉRAUX À VALEUR AJOUTÉE

Le programme fournit une aide financière directe pour les projets pouvant mener à une augmentation de la récupération de minéraux ou de produits à valeur ajoutée. Trois projets ont été approuvés :

- Recherche sur le retraitement des résidus miniers de la mine Brunswick.
- Production d'engrais à partir de minéraux industriels, grâce à des procédés innovateurs et économiques.
- Réduction des sulfates comme méthode économique de traitement des effluents dans les exploitations minières.

MISE EN VALEUR DES HYDROCARBURES

- Aide à la révision permanente de la réglementation visant les activités de forage et de production, ainsi que de la réglementation des redevances en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel.*
- Approbation d'un projet de forage et de parachèvement d'un puits d'exploration de gaz naturel dans la région de McCully.

PÉTROLE ET GAZ NATUREL

- Corridor Resources Inc. et son partenaire Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (PCS) ont lancé leur projet de production de gaz naturel à partir des puits de McCully A-67 (nº 1) et P-66 (nº 2).
- L'usine de potasse de PCS, située à deux kilomètres des puits, utilisera les 2,3 millions de pi^3 par jour pour remplacer le mazout nº 2.

- PCS, the operator, sought and obtained approvals to construct pipelines and choke plant, the main component of the gas plant. They intend to commence production in the early spring of 2003.
- Corridor's farm-in partner, EOG Resources Canada Inc., announced in the fall of 2002 that it would not continue activities on the farm-in agreement which would have earned them 50 per cent interest in Corridor's McCully field area.
- Columbia Natural Resources Canada, Ltd.'s assets, along with U.S. parent company Columbia Energy Resources Inc., were purchased by NiSource Inc. in 2000.
- Columbia significantly reduced exploration and suspended production in the fall of 2002 when NiSource Inc., announced the sale of all of its exploration and production assets.

- PCS (l'exploitant) a demandé et obtenu l'approbation pour construire des pipelines et une usine de duses, soit le principal élément de la production de gaz naturel. L'entreprise envisage de lancer la production au début du printemps 2003.
- L'associé avec prise d'intérêt de Corridor, EOG Resources Canada Inc., a annoncé à l'automne 2002 qu'elle ne poursuivrait pas ses activités en vertu de l'entente de prise d'intérêt, ce qui lui aurait rapporté 50 % d'intérêt dans le secteur de production McCully de Corridor.
- En 2000, l'entreprise NiSource Inc. a acheté l'actif de Columbia Natural Resources Canada Ltd, ainsi que celle de la société mère américaine Energy Resources Inc.
- Columbia a réduit de façon notable ses activités d'exploration et a interrompu sa production à l'automne 2002, lorsque NiSource Inc. a annoncé la vente de tous ses actifs d'exploration et de production.

Oil and Natural Gas Exploration / Prospection de pétrole et de gaz

DRILLING / FORAGE	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Wells / Puits	1*	10	11	4	8*
Licensed Depth (m) / Profondeur autorisée (m)	507	26,455	22,945	6,050	6,740
Value ($) Valeur	255,000	27,832,280	12,974,158	3,556,887	1,755,632
Seismic Programs / Programmes de levés sismiques	2	4	1	1	1
Kilometres / Kilomètres	120	227	29,800 km² **	29	12
Value ($) Valeur	120,000	1,549,200	235,543	300,000	40,000

* Bituminous shale wells / Gisements de schistes bitumineux

**Aeromagnetic survey in southern New Brunswick / Levé aéromagnétique dans le Sud du Nouveau-Brunswick.

PIPELINE ACT

- Activities were associated with the regulatory compliance of existing licensed pipelines and included investigation of leaks.
- Discussions were held on the permitting and licensing of the Coleson Cove pipeline upon its planned conversion from a Bunker C fuel line to an Orimulsion delivery system.

ACTIVITY #2: ALLOCATION

Responsible for rights granted under following statutes:

- Mining Act.
- Oil and Natural Gas Act.
- Underground Storage Act.
- Bituminous Shale Act.

LOI SUR LES PIPELINES

- Les activités étaient associées à l'application des règlements concernant les pipelines existants et à l'inspection concernant la rupture de pipelines.
- Des discussions ont eu lieu au sujet de l'autorisation de la conversion proposée du pipeline de Coleson Cove, transportant du mazout C, pour le transport de l'orimulsion.

ACTIVITÉ 2 : AFFECTATION

Le personnel de cette section a la responsabilité des droits accordés en vertu des lois suivantes :

- *Loi sur les mines*
- *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*
- *Loi sur les stockages souterrains*
- *Loi sur les schistes bitumineux*

Activities included:

MINING ACT

- During the year, 1,923 mineral claims were recorded.
- The total number of mineral claims in effect was 12,700.
- This represents a 6.5 per cent decrease from the previous year.

Activités visées :

LOI SUR LES MINES

- Au cours de l'année, 1 923 claims miniers ont été enregistrés.
- Le nombre total de claims miniers en vigueur s'établissait à 12 700.
- Cela correspond à une diminution de 6,5 % par rapport à l'année précédente.

Mineral Tenure / Tenure minière

Claims / Claims	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
New / Nouveaux	1,923	2,177	3,084	2,272	2,612
Renewals / Renouvellements	12,619	12,514	11,946	12,640	15,719
Expired / Expirés	2,926	3,520	2,905	4,844	5,970
Total	12,700	13,622	15,030	14,981	17,334
Hectares	203,200	217,950	240,480	239,696	285,456

- A total of 111 mineral exploration reports were recorded.
- Work reported was valued at $4,046,967.

- On a reçu au total 111 rapports d'exploration minière.
- La valeur des travaux signalés dans ces documents se chiffrait à 4 046 967 $.

Mineral Exploration / Exploration minière

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Value ($) / Valeur ($)	4,046,967	4,152,735	7,458,948	3,944,544	8,136,433
Drilling (#) / Nombre de forages	201	223	203	208	268
Meters / Mètres	37,575	47,432	14,698	26,364	57,342
Value ($) / Valeur ($)	2,461,422	1,547,438	1,256,182	1,603,006	4,050,278

QUARRIABLE SUBSTANCES ACT

- A total of 232 quarry permits were issued.
- Twenty-seven quarry permits for dredging were issued and 261,148 tonnes of material were dredged.
- No new leases were issued.

LOI SUR L'EXPLOITATION DES CARRIÈRES

- En tout, 232 permis d'exploitation de carrière ont été accordés.
- Vingt-sept permis de dragage ont été accordés et 261 148 tonnes de déblais ont été dragués.
- Aucun nouveau bail n'a été délivré.

Quarriable Substance Tenure / Tenure relative à l'exploitation des carrières

Quarry / Carrières	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Permits / Permis	232	177	256	248	205
Leases / Baux	16	16	16	15	15
Tonnes / Tonnes	1,263,286	1,123,462	2,217,884	1,788,703	2,273,656

Quarry Permits for Dredging / Permis de dragage	2002-2003	2001-2002
Permits / Permis	27	*
Tonnes / Tonnes	261,148	*
* Not available / non disponible		

OIL AND NATURAL GAS ACT

- A total of 32 licences to search and 12 lease agreements were in effect.
- No lands were posted for "call for tender" during the period; however, rights consolidation resulted in a number of assignment transfers and agreement areas being surrendered to the Crown.
- Six companies held a total of 650,060 hectares under licence to search agreements.
- Twelve lease agreements, covering 15,434 hectares, were in effect.
- A total of two geophysical licences and permits were granted. The McCully 28 km program was undertaken, while the Elgin 92 km program was postponed.
- Input was solicited from stakeholders when they (right holders, operators, service industry and government agencies) were introduced to the proposed draft drilling and production regulation, amended geophysical exploration regulation and new royalty regulation in the fall of 2002.

LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ NATUREL

- En tout, 32 permis de recherche et 12 baux étaient en vigueur.
- Aucune terre n'a été l'objet d'un appel d'offres; par contre, une consolidation de droits a entraîné l'abandon d'un certain nombre de cessions et du transfert de certains secteurs à la Couronne;
- Six compagnies avaient des permis de recherche visant au total 650 060 ha.
- Douze baux, couvrant une superficie de 15 434 ha, étaient en vigueur.
- Un total de deux licences et permis de prospection géophysique ont été accordés. Le programme McCully, de 28 km, a été lancé, tandis que la réalisation du programme Elgin, de 92 km, a été reportée.
- À l'automne 2002, le point de vue des parties concernées (titulaires de droits, exploitants, secteur des services et organismes gouvernementaux) a été sollicité au moment de la présentation du projet de réglementation des forages et des activités de production, du règlement modifié sur l'exploration géophysique et de la nouvelle réglementation sur les redevances.

Oil and Natural Gas Tenure / Tenure relative au pétrole et au gaz naturel

LICENCE TO SEARCH / PERMIS DE RECHERCHE	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Number / Nombre de permis	32	32	34	26	29
Hectares / Superficie en ha	650,060	659,051	702,520	592,091	635,036

LEASE / BAUX	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Number / Nombre de baux	12	8	6	6	1
Hectares / Superficie en ha	15,434	51,359	7,890	7,890	2,154

UNDERGROUND STORAGE ACT

- Two companies, Intragaz and Corridor Resources Inc., maintained tenure on seven exploration licences.
- St. Clair Pipelines (1966) Ltd., at the end of the first year, surrendered the Dorchester agreement area.

LOI SUR LES STOCKAGES SOUTERRAINS

- Deux compagnies, Intragaz et Corridor Resources Inc., conservent des tenures relatives à sept licences d'exploitation.
- À la fin de la première année, St. Clair Pipelines (1966) Ltd a abandonné le secteur Dorchester visé par un accord d'exploitation.

Underground Storage Tenure / Tenure relative aux réservoirs souterrains

EXPLORATION LICENCE / LICENCE D'EXPLORATION	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Number / Nombre de licences	7	8	7	7	7
Hectares / Superficie en ha	15,063	43,878	28,791	28,791	27,920

BITUMINOUS SHALE ACT

- Three-D GeoConsultants Ltd. drilled a bituminous shale exploratory well prior to the surrender of their licence to search at the end of the first year.

LOI SUR LES SCHISTES BITUMINEUX

- Avant l'abandon de leur permis de recherche à la fin de la première année, l'entreprise Three-D GeoConsultants Ltd a creusé un puits d'exploration de schiste bitumineux.

Bituminous Shale Tenure / Tenure relative aux schistes bitumineux

LICENCE TO SEARCH / PERMIS DE RECHERCHE	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Number / Nombre de permis	0	1	0	0	1
Hectares / Superficie en ha	0	26,884	0	0	24,610

DEVELOPMENT PERMITS / PERMIS D'EXPLOITATION	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Number / Nombre de permis	0	0	2	2	2
Hectares / Superficie en ha	0	0	1,077	1,077	1,077

ACTIVITY #3: PROGRAM ADMINISTRATION

Responsible for:

- Administrative support to Minerals Management and Geological Surveys.

Activities included:

- Accounting and secretarial support, office management and public reception.

ACTIVITY #4: MINERAL INFORMATION AND PROMOTION

Responsible for:

- Geoscientific, technical and exploration support services mainly for mining and energy companies and prospectors. (Other clients include government, engineering firms, private companies, academic groups and the public.)

Activities included:

- Promotion aimed at attracting exploration investment.
- Publishing reports, maps and maintaining an extensive geoscience database.
- Maintaining mineral exploration reports of work and exploration work reports for hydrocarbon and storage rights. (As required by legislation.)
- Hosting the 27th annual Review of Activities.
- Participation in the 14th annual New Brunswick Mining Week.

ACTIVITÉ 3 : ADMINISTRATION DES PROGRAMMES

Responsabilités :

- Soutien administratif offert à la Gestion des ressources minières et aux Études géologiques.

Activités visées :

- Soutien de comptabilité et de secrétariat, gestion de bureau et accueil du public.

ACTIVITÉ 4 : INFORMATION SUR LES RESSOURCES MINIÈRES ET PROMOTION

Responsabilités :

- Offrir des services de soutien géoscientifique, technique et d'exploration principalement aux entreprises et aux prospecteurs du domaine des mines et de l'énergie. (Les autres clients comprennent le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des entreprises privées, des groupes de chercheurs et le grand public.)

Activités visées :

- Projets visant à attirer des investissements dans l'exploration.
- Publication de rapports et de cartes et mise à jour d'une base de données géoscientifiques étendue.
- Tenir à jour les rapports des travaux d'exploration minérale, de gisements d'hydrocarbure et les rapports concernant les droits de stockage (comme l'exige la loi)
- Tenue de la vingt-septième Rétrospective annuelle des activités.
- Participation à la quatorzième Semaine annuelle de l'industrie minière.

ACTIVITY #5: PEAT

Responsible for:

- Managing the peat resources of the province.

Activities included:

- Co-ordinating the peat lease application process and monitoring peat leases.
- Providing advice to government, industry and the public.
- Drafting of a peat reclamation policy.

ACTIVITÉ 5 : TOURBE

Responsabilités :

- Gérer les ressources en tourbe de la province.

Activités visées :

- Coordination du traitement des demandes de baux d'exploitation de tourbières et surveillance des baux.
- Conseils offerts au gouvernement, à l'industrie et au public.
- Rédaction de l'ébauche d'une politique de remise en état des tourbières.

Peat / Tourbe

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Exploration Licences / Licence d'exploitation de tourbières	3	3	3	4	4
Leases / Baux	37	34	33	33	31
Shipments (Bales) / Expéditions (balles)	12,400,000	12,500,000	13,100,000	11,100,000	10,500,000

Component #2: Geological Surveys

Expenditure: $2,960,400

Develop and maintain a geoscience data base and provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources.

Élément 2 : Études géologiques

Dépenses : 2 960 400 $

Établir et tenir à jour une base de données géoscientifiques et offrir des conseils aux secteurs public et privé relativement aux ressources minérales et aux gisements d'hydrocarbure.

ACTIVITY #1: EXPLORATION SUPPORT

Responsible for:

- Geoscientific, technical and exploration support services mainly for mining and energy companies and prospectors. (Other clients include government, engineering firms, private companies, academic groups and the public.)

ACTIVITÉ 1 : SOUTIEN À L'EXPLORATION

Responsabilités :

- Offrir des services de soutien géoscientifique, technique et d'exploration principalement aux entreprises et aux prospecteurs du domaine des mines et de l'énergie. (Les autres clients comprennent le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des entreprises privées, des groupes de chercheurs et le grand public.)

Activities included:

DRILL CORE MANAGEMENT

- Adding the following core to the Department's collection: Core drilled by N.B. Department of Transportation, Three-D GeoConsultants Limited, Merton Stewart, Noranda inc., Geological Survey of Canada, Annapolis Valley Goldfields Inc., BP Minerals Ltd., Heron Mines Limited, Slam Exploration Ltd., Aurogin Resources Ltd., Omni Mines Ltd., Nicon Holdings Ltd. and core from Columbia Natural Resources Canada Ltd. (Sussex oil exploration).

INCENTIVE PROGRAMS

- Providing financial assistance to 11 junior mining companies. (Under the New Brunswick Junior Mining Assistance Program.)
- Providing assistance to 47 prospectors. (Under the New Brunswick Prospector Assistance Program.)
- An advanced prospecting course was held in Bathurst and introductory prospecting courses were held in St. Andrews, Fredericton and Moncton.

Activités visées :

CAROTTES DE FORAGE

- Ajouts à la collection du ministère : carottes extraites par le ministère des Transports du N.-B., Three-D GeoConsultants Limited, Merton Stewart, Noranda Inc., la Commission géologique du Canada, Annapolis Valley Goldfields Inc., BP Minerals Ltd., Heron Mines Limited, Slam Exploration Ltd., Aurogin Resources Ltd., Omni Mines Ltd., Nicon Holdings Ltd. et des carottes obtenues de la Columbia Natural Resources Canada Inc. (exploration pétrolière dans la région de Sussex).

PROGRAMMES D'ENCOURAGEMENT

- Aide financière fournie à onze petites sociétés minières (en vertu du Programme d'aide à l'exploration minière du Nouveau-Brunswick).
- Aide fournie à 47 prospecteurs (en vertu du Programme de stimulation de l'exploration minière).
- Un cours de prospection minière avancé a éte offert à Bathurst, tandis que des cours d'initiation à la prospection ont été donnés à St. Andrews, Fredericton et Moncton.

INCENTIVE FUNDS / SUBVENTIONS D'ENCOURAGEMENT	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Aid to junior companies / Aide aux petites entreprises minières	$329,667	$310,000	*
Company investment / Investissement des entreprises minières	*	$1,286,250 *	$674,000
Companies assisted / Entreprises bénéficiaires	11	8	13
Actively exploring/ Entreprises en prospection active	*	*	6
Aid to prospectors / Aide accordée aux prospecteurs	$186,051	$167,000	$66,000
Prospectors assisted / Prospecteurs bénéficiaires	47	46	38

* Not available / non disponible

GEOSCIENCE INFORMATION SYSTEM

- Producing digital bedrock and surface geology, geochemistry, industrial mineral and hydrocarbon resource maps.
- Maintaining mineral claims and geoscience databases.
- Creating electronic access to geoscience data.

EXPLORATION / CLIENT SERVICES

- Assisting geologists and prospectors.
- Assisting other clients concerning geology, land use and mineral deposits.

SYSTÈME D'INFORMATION GÉOSCIENTIFIQUE

- Production de cartes numérisées sur la géologie et la géochimie du substrat rocheux et des dépôts de surface et sur les minéraux industriels et les hydrocarbures.
- Mise à jour des bases de données géoscientifiques et sur les claims miniers.
- Création d'un accès électronique aux données géoscientifiques.

SERVICES DE SOUTIEN À L'EXPLORATION

- Appui offert aux géologues et aux prospecteurs.
- Appui offert à d'autres clients concernant la géologie, l'utilisation des terres et les gîtes minéraux.

- Providing support to oil, natural gas and bituminous shale rights holders who are exploring and drilling in New Brunswick.

ACTIVITY #2: BEDROCK GEOLOGICAL MAPPING

Responsible for:

- Field data on the physical and chemical characteristics of rocks.
- Production of reports and maps that indicate mineral resource potential.

Activities included:

NORTHERN NEW BRUNSWICK
- Bedrock mapping in the Campbellton area of Restigouche County. (Gold and base metal potential.)

SOUTHERN NEW BRUNSWICK
- Bedrock mapping in the Pikes Brook and Marrtown areas of Kings and Queens counties (gold and copper potential) and Grand Manan Island of Charlotte County.

REGIONAL SURVEYS
- Bedrock and surface mapping as part of the NATMAP project. (A five-year, federal-provincial venture called the Geological Bridges of Eastern Canada.)
- Regional interpretation of an airborne geophysical survey of southwestern New Brunswick.
- Gravity survey of the Marysville Subbasin in York and Sunbury counties
- Evaluation of gravity data from the Moncton Subbasin in Kings and Westmorland counties.

ACTIVITY #3: QUATERNARY MAPPING AND GEOCHEMISTRY

Responsible for:

- Study of unconsolidated materials (such as till, sand and gravel) to identify exploration targets.
- Sampling and chemical analysis of stream sediments and waters to identify geochemical exploration targets.
- Study of coastal geomorphology and erosion.

- Soutien offert aux titulaires de droits relatifs au pétrole, au gaz naturel et aux schistes bitumineux qui exécutent des travaux de prospection et de forage au Nouveau-Brunswick.

ACTIVITÉ 2 : CARTOGRAPHIE GÉOLOGIQUE DU SUBSTRAT ROCHEUX

Services fournis :

- Données de terrain sur les propriétés physiques et chimiques des roches.
- Production de rapports et de cartes indiquant des gisements possibles de ressources minières.

Activités visées :

NORD DU NOUVEAU-BRUNSWICK
- Cartographie du substrat rocheux dans la région de Campbellton, comté de Restigouche (gisements possibles d'or et de métaux communs).

SUD DU NOUVEAU-BRUNSWICK
- Cartographie du substrat rocheux dans les secteurs de Pikes Brook et de Marrtown, comtés de Kings et Queens (gisements possibles d'or et de cuivre) et sur l'île Grand Manan, comté de Charlotte.

RELEVÉS RÉGIONAUX
- Cartographie du substrat rocheux et des dépôts de surface dans le cadre du Programme national de cartographie géoscientifique (NATMAP) (un projet fédéral-provincial quinquennal nommé Ponts géologiques de l'Est du Canada).
- Interprétation régionale d'un levé géophysique aérien effectué dans le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick.
- Étude gravimétrique du sous-bassin de Marysville, comtés de York et Sunbury.
- Évalution des données gravimétriques tirées d'une étude du sous-bassin de Moncton, comtés de Kings et Westmoreland.

ACTIVITÉ 3 : CARTOGRAPHIE ET GÉOCHIMIE DU QUATERNAIRE

Responsabilités :

- Étude des matériaux non consolidés (comme le till, le sable et le gravier) en vue de repérer des cibles d'exploration.
- Échantillonnage et analyse chimique de sédiments et de l'eau de divers cours d'eau pour trouver des cibles d'exploration géochimique.
- Étude de la géomorphologie et de l'érosion côtières.

- Production of reports and maps that indicate mineral resource potential.

Activities included:

SURFACE GEOLOGICAL MAPPING

- Surface mapping in the eastern part of the Bathurst Mining Camp in Gloucester County (base metals and aggregate potential).
- Surface mapping in the Fredericton Junction area of Sunbury County and the St. Stephen area of Charlotte County.

GEOCHEMISTRY

- Managing the Geological Survey of Canada's national geochemical reconnaissance survey in the Tetagouche Lakes area of Restigouche, Gloucester and Northumberland counties.
- Till sampling in the Napadogan and Coldstream West map areas, York and Carleton counties.
- Creating groundwater database to facilitate correlation of groundwater characteristics with bedrock geology.

COASTAL ZONE MAPPING

- Coastal studies at the Anchorage Provincial Park on Grand Manan Island, and in the Charlo, Bathurst, Tracadie, Escuminac, Bouctouche, Shediac and Saints Rest areas.

ACTIVITY #4: METALLIC MINERAL DEPOSIT STUDIES

Responsible for:

- Assisting private agencies in identifying new mineral resources and enhancing known reserves.
- Study and evaluation of mineral deposit types and geologic modeling of these types.

Activities included:

- Maintenance of a mineral deposits database.

- Production de rapports et de cartes indiquant des gisements possibles de ressources minières.

Activités visées :

CARTOGRAPHIE DE LA GÉOLOGIE DE SURFACE

- Cartographie de la géologie de surface dans la partie orientale du camp minier de Bathurst, comté de Gloucester (gisements possibles de métaux communs et d'agrégats).
- Cartographie de la géologie de surface dans le secteur de Fredericton Junction, comté de Sunbury; et dans le secteur St. Stephen, comté de Charlotte.

GÉOCHIMIE

- Direction du Programme d'exploration géochimique préliminaire national de la Commission géologique du Canada dans le secteur des lacs Tetagouche, des comtés de Restigouche, Gloucester et Northumberland.
- Échantillonnage de till dans les secteurs cartographiés à l'ouest de Napadogan et de Coldstream, comtés de York et Carleton.
- Création d'une base de données sur l'eau souterraine, dans le but de faciliter la corrélation entre les caractéristiques de l'eau souterraine et la géologie du substrat rocheux.

CARTOGRAPHIE DE LA ZONE CÔTIÈRE

- Levé des côtes au parc provincial Anchorage, sur l'île Grand Manan, et dans les régions de Charlo, Bathurst, Tracadie, Escuminac, Bouctouche, Shediac et Saints Rest.

ACTIVITÉ 4 : ÉTUDES DE GISEMENTS DE MINÉRAUX MÉTALLIQUES

Services offerts :

- Aide offerte à des organismes privés pour la localisation de nouvelles ressources minières et l'amélioration des réserves connues.
- Étude et évaluation de divers types de gisements minéraux et modélisation géologique de ces types.

Activités visées :

- Mise à jour d'une base de données sur les gisements minéraux.

- Investigation of mineral deposits in the Clarence Stream area of Charlotte County and the Lake George and Springfield areas of York County (gold potential) as well as the Connell Mountain area of Carleton County (copper-molybdenum potential).
- Presentations at the Prospectors and Developers Association of Canada Convention in Toronto and the Cordilleran Exploration Roundup in Vancouver.
- Promoting New Brunswick's mineral potential.

ACTIVITY # 5: NONMETALLIC MINERAL DEPOSIT STUDIES

Responsible for:

- Acquisition of geotechnical field data directed at identifying potential development opportunities for industrtial mineral resources.
- Production of maps and reports that indicate industrial mineral potential.

Activities included:

- Investigation of natural flagstone and decorative aggregate on Crown lands.
- Investigation of silica resources for potential use in glass-making.

ACTIVITY #6: HYDROCARBON STUDIES

Responsible for:

- Field and analytical data on the hydrocarbon characteristics of rocks.
- Reports, maps and verbal communications that indicate oil, natural gas and oil shale potential.
- Promotion of New Brunswick's hydrocarbon potential through field trips and conference presentations.

Activities included:

- Mapping of Carboniferous rocks in the Sussex area of Kings County.
- Conducting geological field trips as requested by the oil and gas sector.
- Preparation and presentation of poster display on New Brunswick oil and natural gas activities at Calgary (Alberta) and Houston (Texas) trade shows.

- Étude de gisements de minéraux dans le secteur de Clarence Stream, comté de Charlotte, et les régions du lac George et de Springfield, comté de York (gisements possibles d'or), ainsi que dans le secteur du mont Connell, comté de Carleton (gisements possibles de cuivre-molybdène).
- Communications présentées au congrès de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto, et au Cordilleran Roundup (réunion sur les activités d'exploration) de Vancouver.
- Promotion du potentiel minier du Nouveau-Brunswick.

ACTIVITÉ 5 : ÉTUDES DE GISEMENTS MINÉRAUX NON MÉTALLIQUES

Services offerts :

- Acquisition de données géotechniques de terrain en vue d'identifier des cibles de mise en valeur des ressources minières non métalliques.
- Production de cartes et de rapports indiquant les possibilités minières non métalliques.

Activités visées :

- Étude de sources possibles de dalles en pierre naturelle et d'agrégats décoratifs sur les terres de la Couronne.
- Étude sur les ressources de silice pour utilisation possible dans la fabrication de verre.

ACTIVITÉ 6 : ÉTUDES DE GISEMENTS D'HYDROCARBURE

Services offerts :

- Fourniture de données de terrain et de données analytiques sur la teneur des roches en hydrocarbure.
- Rapports, cartes et renseignements verbaux portant sur les gisements possibles de pétrole, de gaz naturel et de schiste bitumineux.
- Visites sur le terrain et conférences sur les gisements possibles d'hydrocarbure au Nouveau-Brunswick.

Activités visées :

- Cartographie de roches d'âge carbonifère effectuée dans la région de Sussex, comté de Kings.
- Visites géologiques sur le terrain à la demande de l'industrie pétrolière et gazière.
- Préparation et présentation aux foires commerciales de Calgary (en Alberta) et de Houston (au Texas) d'affiches sur les activités réalisées au Nouveau-Brunswick dans le domaine du pétrole et du gaz naturel.

Corporate Services

Responsibility: To provide management and administrative support for the Department.

Services généraux

Responsabilité : Fournir des services de gestion et de soutien administratif au ministère.

2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
$8,237,400	$7,885,900	$7,006,300	$7,519,500	$7,230,800

Component #1: Departmental Management

Expenditure: $1,962,500

Plan, implement and evaluate the Department's programs and activities.

This component includes the Minister's office, the Deputy Minister's office, Policy and Planning, and Communications.

ACTIVITY #1: POLICY AND PLANNING

Responsible for:

- Developing internal and inter-departmental policies.
- Assisting in program planning and evaluation.
- Co-ordinating legislative proposals and Environmental Impact Assessment (EIA) reviews on natural resources issues.
- Serving on interdepartmental and federal-provincial committees.
- Responding to Legislature and Right to Information Act queries.

Specifically:

- Establishment of an agreement on potash and salt royalties.
- Support for the regulatory process for mines and review of financial issues (e.g. taxation) affecting the mining industry.
- Supporting development of a new wood tracking system; following up on the Wood Theft and Trespass Action Plan.
- Participation in the Fundy Model Forest and in the development of the National Forest Strategy; also preparation of a document about New Brunswick's Forest Heritage.
- Development of Memorandums of Understanding on forestry issues and fish habitat.

Élément 1 : Gestion ministérielle

Dépenses : 1 962 500 $

Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et les activités du ministère.

Cette activité concerne les bureaux du ministre et du sous-ministre, la Division de la politique et de la planification et la Direction des communications.

ACTIVITÉ 1 : POLITIQUES ET PLANIFICATION

Responsabilités :

- Élaboration des politiques internes et interministérielles.
- Collaborer à la planification et à l'évaluation de programmes.
- Coordonner les propositions législatives et les études d'impact relatives aux ressources naturelles.
- Siéger à divers comités interministériels et fédéraux-provinciaux.
- Répondre aux demandes de renseignements présentées par l'Assemblée législative et des particuliers en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*.

Projets visés :

- Conclusion d'une entente relative aux redevances sur la potasse et le sel.
- Soutien à la réglementation visant l'industrie minière et examen de questions financières (impôt) connexes.
- Soutien à l'élaboration d'un nouveau système de suivi du bois; poursuite du plan d'action sur le vol de bois et les actes d'intrusion.
- Participation au projet de la Forêt modèle de Fundy et collaboration à la mise au point de la Stratégie nationale sur les forêts; préparation d'un document sur le patrimoine forestier du Nouveau-Brunswick.
- Conclusion de protocoles d'entente sur des questions d'exploitation forestière et d'habitats aquatiques.

- Addressing First Nations issues.
- Continued development of the Captive Wildlife Policy, and other fish and wildlife policies.
- Supporting implementation of the Protected Natural Areas program and corresponding legislation.
- Facilitated development of the Department's Strategic Plan, Values statement, and Three-Year Business Plan.
- Supporting ministerial conferences and the Department's Senior Management Committee.
- Development and coordination of a regional time reporting and work planning system.
- Providing program information to central government.

- Traitement des questions relatives aux Premières Nations.
- Poursuite de l'élaboration d'une politique sur les animaux sauvages en captivité, ainsi que d'autres politiques sur le poisson et les espèces fauniques.
- Soutien offert pour la mise en oeuvre du programme des zones naturelles protégées et de la législation connexe.
- Contribution à l'élaboration du plan stratégique, de l'énoncé sur les valeurs et du plan triennal d'activités du ministère.
- Soutien apporté aux conférences ministérielles et au comité de la haute direction du ministère.
- Mise au point et coordination d'un mécanisme régional de planification des tâches et de compte rendu du temps de travail.
- Fournir de l'information sur les programmes au gouvernement central.

ACTIVITY #2: COMMUNICATIONS

Responsible for:

- Responding to media information requests.
- Providing information to the general public.
- Promoting the Department's role and activities.
- Delivering communication strategies.
- Advising staff on media relations.
- Managing publication projects.
- Managing the Web site.
- Managing internal communication tools such as intranet and electronic newsletter.

Activities included development and implementation of communication strategies for:

- Forest Management.
- Forest certification on Crown land.
- Protected Natural Areas.
- Energy issues (electricity restructuring, natural gas).
- Consultation process on climate change.
- Pest management.
- Forest fire season.
- New burning permit system.
- Official opening of regional office in Miramichi.

ACTIVITÉ 2 : COMMUNICATIONS

Responsabilités :

- Répondre aux demandes d'information des médias.
- Fournir de l'information au grand public.
- Promouvoir le rôle et les activités du ministère.
- Appliquer des stratégies de communication.
- Conseiller le personnel sur les relations avec les médias.
- Gérer les projets de publication.
- Gérer le site internet.
- Gérer les outils de communication internes comme Intranet et le bulletin électronique.

Les activités réalisées ont compris l'élaboration et la mise en oeuvre de stratégies de communication pour :

- l'aménagement des forêts;
- la certification forestière sur les terres de la Couronne;
- les zones naturelles protégées;
- les questions relatives à l'énergie (restructuration du secteur de l'électricité, gaz naturel);
- les consultations sur les changements climatiques;
- la lutte contre les ravageurs;
- la saison des feux de forêt;
- un nouveau système de permis de brûlage;
- l'ouverture officielle d'un bureau régional à Miramichi;

- Public auction of Atlantic salmon angling leases.
- Other hunting and fishing seasonal issues.

- la vente aux enchères des baux de pêche au saumon de l'Atlantique;
- d'autres questions relatives aux saisons de chasse et de pêche sportive.

Component #2: Human Resource Management

Expenditure: $1,098,000

Manage the Department's human resources.

ACTIVITY #1: HUMAN RESOURCE SERVICES

Responsible for:

- Consultation services.
- Staffing.
- Labour relations.
- Classification.
- Workplace health and safety.
- Payroll and benefits.
- Program development.

Élément 2 : Gestion des ressources humaines

Dépenses : 1 098 000 $

Gérer les ressources humaines du ministère.

ACTIVITÉ : SERVICES DES RESSOURCES HUMAINES

Responsabilités :

- Services de consultation
- Dotation en personnel et recrutement
- Relations de travail
- Classification
- Santé et sécurité au travail
- Feuille de paye et avantages sociaux
- Élaboration de programmes

STAFFING / DOTATION EN PERSONNEL	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Job competitions / Concours	50	46	26	18
Personal contracts / Contrats de services personnels	17	11	24	23
Casual positions / Postes temporaires	273	327	346	424
Student employment / Embauche d'étudiants	77	77	63	140

ACTIVITY #2: OFFICIAL LANGUAGES

Responsible for:

- Ensuring public service in both official languages.

ACTIVITÉ 2 : LANGUES OFFICIELLES

Responsabilités :

- Veiller à la prestation des services publics dans les deux langues officielles.

LANGUAGE ISSUES / QUESTIONS LINGUISTIQUES	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Complaints / Plaintes déposées	1	3	0	1
Training / Cours de langue	31	42	36	46

Component #3: Financial Resource Management

Expenditure: $2,021,600

Manage the Department's financial and administrative support resources.

ACTIVITY #1: EXPENDITURE / REVENUE MANAGEMENT

Responsible for:

- Processing revenues and expenditures.
- Accounting and financial reporting services.
- Ensuring compliance with financial policies.
- Financial administrative support services.
- Coordinating recoveries from third parties.
- Coordinate and advise on purchasing.

ACTIVITY #2: FACILITIES MANAGEMENT

Responsible for:

- Administering the Department's facilities at the Hugh John Flemming Forestry Centre.
- Coordinating telephone equipment.

ACTIVITY #3: BUDGET AND SYSTEMS

Responsible for:

- Coordinating and compiling the budget.
- Implementing and supporting financial systems.

ACTIVITY #4: MINE ASSESSOR/AUDIT

Responsible for:

- Administering tax legislation relating to mining.
- Auditing returns and conducting on-site audits of resource companies.
- Conducting internal financial audits when required.

Élément 3 : Gestion des ressources financières

Dépenses : 2 021 600 $

Gérer les ressources financières et les ressources de soutien administratif du ministère.

ACTIVITÉ 1 : GESTION DES DÉPENSES ET DES RECETTES

Responsabilités :

- Traiter les recettes et les dépenses.
- Services de comptabilité et de rapports financiers.
- Veiller au respect des règles financières.
- Services financiers et de soutien administratif.
- Coordonner les recouvrements auprès de tierces parties.
- Coordonner les services d'achat et offrir des conseils connexes.

ACTIVITÉ 2 : GESTION DES INSTALLATIONS

Responsabilités :

- Administrer les installations du ministère au Centre forestier Hugh John Flemming.
- Coordonner l'usage du matériel téléphonique.

ACTIVITÉ 3 : BUDGET ET SYSTÈMES

Responsabilités :

- Coordonner et établir le budget.
- Mettre en oeuvre et soutenir les systèmes financiers.

ACTIVITÉ 4 : RÉPARTITION MINIÈRE/VÉRIFICATION

Responsabilités :

- Administrer la législation fiscale relative aux mines.
- Vérifier les déclarations d'impôt et faire des vérifications sur place auprès des entreprises minières.
- Réaliser des enquêtes financières internes au besoin.

Component #4: Computer Systems and Services

Expenditure : $3,155,300

Develop and maintain information management and information technology systems.

ACTIVITY #1: TECHNOLOGY INFRASTRUCTURE

Responsible for:

- Help Desk services.
- Technology infrastructure planning / support.
- Network server and security system operation.
- Technology management.

ACTIVITY #2: APPLICATIONS DEVELOPMENT

Responsible for:

- Analysis of software requirements.
- Evaluation of commercial software.
- Development / maintenance cf custom software.
- Development and maintenance of Geographic Information Systems.

ACTIVITY #3: RECORDED INFORMATION SERVICES

Responsible for:

- Departmental records management service.
- Mail and courier service.
- Departmental library service.
- Map and aerial photo library services.
- Sale of hunting and fishing licences.
- Public reception service.

Élément 4 : Systèmes et services informatiques

Dépenses : 3 155 300 $

Développer et entretenir les systèmes informatiques.

ACTIVITÉ 1 : INFRASTRUCTURE TECHNOLOGIQUE

Responsabilités :

- Services de soutien technique.
- Planification et soutien technologiques.
- Exploitation de serveur de réseau et de système de sécurité.
- Gestion technologique.

ACTIVITÉ 2 : DÉVELOPPEMENT D'APPLICATIONS

Responsabilités :

- Analyse des besoins en matière de logiciels.
- Évaluation de logiciels commerciaux.
- Développement et entretien de logiciels sur mesure.
- Développement et entretien d'applications en géomatique.

ACTIVITÉ 3 : SERVICES DE GESTION DES DOSSIERS

Responsabilités :

- Gestion centralisée des documents.
- Service de courrier et de messagerie.
- Service de bibliothèque ministérielle
- Services documentaires de cartographie et de photographies aériennes.
- Vente de permis de chasse et de pêche.
- Service d'accueil du public.

Land Management

Responsibility: To ensure the effective management of Crown lands, including Natural Areas.

Gestion des terres

Responsabilité : Assurer la bonne gestion des terres de la Couronne, y compris les aires naturelles.

2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
$5,682,400	$6,696,400	$7,200,400	$7,950,300	$74,281,968

Component #1: Crown Land Management

Expenditure: $3,212,200

Manage the province's Crown land resource.

ACTIVITY #1: LAND OWNERSHIP

Responsible for:

- Protecting the Crown land base by:
  - Resolving ownership disputes.
  - Addressing unauthorized occupations.
  - Verifying adverse possession claims.
- Maintaining land ownership and commitment records.
- Maintaining the Crown land grant registry.
- Administering the Crown land leasing program.
- Preparing legal documents (for example, deeds, leases).
- Providing mapping services to Crown Lands Branch.
- Maintaining a Crown land survey registry.

Activities included:

TRESPASS

- Staff reviewed 78 unauthorized occupations and resolved 44.
- Staff investigated 16 adverse possession claims and resolved four.

SURVEYS

- A total of 117 survey plans were reviewed and filed.

CROWN LAND RECONCILIATION

A multi-year Crown land reconciliation project began in 2001. This project will:

Élément 1 : Gestion des terres de la Couronne

Dépenses : 3 212 200 $

Gérer les terres de la Couronne de la province.

ACTIVITÉ 1 : PROPRIÉTÉ FONCIÈRE

Responsabilités :

- Protéger les terres de la Couronne, c'est-à-dire :
  - régler les litiges fonciers;
  - régler les cas d'occupation illégale;
  - vérifier les demandes de possession adversative.
- Tenir les registres des biens-fonds et des engagements fonciers.
- Tenir le registre des concessions de la Couronne.
- Administrer le programme des concessions à bail de terres de la Couronne.
- Établir des documents juridiques (comme des actes de transfert et de concession à bail).
- Offrir des services de cartographie à la Direction des terres de la Couronne.
- Tenir un registre sur l'arpentage des terres de la Couronne.

Projets :

ACTES D'INTRUSION

- Le personnel a examiné 78 cas d'occupation non autorisée et il en a réglé 44.
- Le personnel a enquêté sur 16 demandes de possession adversative et il en a réglé quatre.

ARPENTAGE

- Au total, 117 plans d'arpentage ont été examinés et versés.

VÉRIFICATION DES TERRES DE LA COURONNE

Un projet pluriannuel de vérification des terres de la Couronne a débuté en 2001. Le projet vise à :

- Reconcile the ownership and commitment database for Crown land.
- Establish a correct Geographic Information System (GIS) data set which will be used for daily Crown land management.

- corriger la base de données des biens-fonds et des engagements pour les terres de la Couronne;
- établir une bonne base de données pour le Système d'information géographique (SIG) afin qu'elle puisse être utilisée quotidiennement par l'aménagement des terres de la Couronne.

ACTIVITY #2: LAND ACQUISITION AND DISPOSAL

Responsible for:

- Acquiring and disposing of land to facilitate the Department's needs.
- Identifying lands surplus to the Department's needs and transferring them to the Department of Supply and Services for disposal under the Public Works Act.
- Transferring land to other departments for such purposes as agriculture, aquaculture and transportation.

ACTIVITÉ 2 : ACQUISITION ET VENTE DE TERRES

Responsabilités :

- Acquérir et vendre des terres pour répondre aux besoins du ministère.
- Déterminer les terres excédentaires pour les besoins du ministère et les transférer au ministère de l'Approvisionnement et des Services pour qu'il en dispose en vertu de la *Loi sur les travaux publics*.
- Transférer des terres à d'autres ministères aux fins, entre autres, de l'agriculture, de l'aquaculture et des transports.

Activities included:

LAND ACQUISITIONS

- Staff reviewed nine proposals to exchange land with or to transfer land to the Department.
- Eight properties, totaling 365.33 hectares, were transferred from other departments to Natural Resources and Energy.

DISCONTINUANCES

- Twelve reserved roads were discontinued. (A total of 17.29 hectares.)
- Seven waterfront reserves were discontinued. (A total of 3.88 hectares).

DISPOSALS

- A total of 108 applications were received.
- Land disposals brought in revenue of $72,390.

Projets :

ACQUISITION DE TERRES

- Le ministère a examiné neuf propositions visant l'échange de terres ou le transfert de terres au ministère.
- Huit terrains totalisant 365,33 ha ont été transférés au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie par d'autres ministères.

DÉSAFFECTATION

- Douze chemins réservés ont été désaffectés (total de 17,29 ha).
- Sept réserves riveraines ont été désaffectées (total de 3,88 ha).

VENTE

- Un total de 108 demandes ont été reçues.
- La vente de terres a rapporté 72 390 $.

Land Disposals / Vente de terres

	PROJECTS / PROJETS	HECTARES
Adverse Possession / Possession adversative	3	13.56
Direct Sales – Crown Lands and Forests Act and Parks Act / Ventes directes - *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* et *Loi sur les parcs*	7	8.77
Surplus lands – Crown Lands and Forests Act and Parks Act / Terres excédentaires - *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* et *Loi sur les parcs*	18	102.55
Land Exchanges – Échange de terres	1	0.30
Expropriation	3	5.34
Transfer to Other Provincial and Federal Departments / Transfert à d'autres ministères provinciaux et fédéraux	28	343.28
Total	59	473.80

Activity #3: Authorizations to Use Crown Land

Responsible for:

- Reviewing applications to enter, occupy or use Crown land.
- Issuing leases, licences and easements for using Crown lands.
- Monitoring the above to ensure compliance with the terms and conditions of the authorization.

Activities included:

Leasing of Lands

- A total of 70 lease applications under the Crown Lands and Forests Act were reviewed.
- The Minister issued 46 new leases.

Activité 3 : Autorisation d'utiliser des terres de la Couronne

Responsabilités :

- Examiner les demandes visant l'occupation ou l'utilisation de terres de la Couronne ou l'autorisation d'y pénétrer.
- Délivrer des concessions à bail, des permis et des servitudes pour l'utilisation des terres de la Couronne.
- Surveiller les terres utilisées pour s'assurer que l'on respecte les conditions de l'autorisation.

Projets :

Concessions à bail

- Au total, 70 demandes de concessions à bail ont été examinées en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.
- Le ministre a délivré 46 nouvelles concessions à bail.

Leases under Crown Lands and Forests Act /
Concessions à bail accordées en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*

Type	New / Nouvelles concessions à bail	Renewal / Renouvellement	Total
Campsite – Waterfront / Lieux de camp – secteur riverain	0	32	32
Campsite – Other / Lieux de camp – autres	25	37	62
Commercial / Concessions à bail commerciales	3	0	3
Institutional / Concessions à bail relatives aux institutions	0	1	1
Maple Sugaries / Érablières	11	3	14
Municipal Services / Services municipaux	0	0	0
Other / Autre	7	0	7
Total	46	73	119
Area (ha) / Superficie (ha)	999.39	209.29	1208.68

New Leases under Mining Act / Nouvelles concessions à bail en vertu de la *Loi sur les mines*

Type	Number / Nombre	Hectares
Mining / Exploitation minière	0	0
Potash / Potasse	0	0
Total	0	0

New Leases under Oil and Natural Gas Act /
Nouvelles concessions à bail en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*

Type	Number / Nombre	Hectares
Oil and Natural Gas / Pétrole et gaz naturel	2	719
Total	2	719

New Leases under Quarriable Substances Act /
Nouvelles concessions à bail en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières*

Type	Number / Nombre	Hectares
Quarry / Carrière	0	0
Peat / Tourbe	3	946
Total	3	946

A total of 76,512 ha of Crown land were under lease in March 2003. These included:

Un total de 76 512 ha de terres de la Couronne étaient loués à bail en mars 2003, notamment :

Active Leases / Concessions à bail actives

Type	Number / Nombre	Hectares
Campsites – Waterfront / Lieux de camp – secteur riverain	844	384
Campsites – Other / Lieux de camp – autres	1,801	728
Commercial / Concessions à bail commerciales	89	139
Industrial / Concessions à bail industrielles	23	550
Institutional / Concessions à bail relatives aux institutions	34	307
Maple Sugaries / Érablières	150	7,703
Mining / Exploitation minière	20	12,691
Oil and Gas / Pétrole et gaz	12	15,434
Parks / Parcs	27	1,828
Peat / Tourbe	35	14,689
Potash / Potasse	2	20,024
Quarry / Carrière	15	517
Other / Autre	171	1,518
Total	3,223	76,512
Trails / Sentiers	4	2,660 km

Easements

Easements on Crown land are issued for such purposes as rights-of-way, utilities, services and pipelines.

- A total of 40 easement applications were received.
- Seven easements were issued (0.65 hectares).

Servitudes

Les servitudes sur les terres de la Couronne sont délivrées à diverses fins comme les emprises, les services publics, les pipelines.

- On a reçu en tout 40 demandes de servitude.
- Sept servitudes ont été délivrées (0,65 hectare).

Licences

Licences are issued on Crown land for various purposes, including timber harvesting, test drilling, utility poles, ocean dumping, submerged logging and access.

- A total of 74 applications were received.
- The Minister issued 23 licences of occupation.
- Two permits to construct were issued for Crown reserved roads.

Permis

Des permis sont délivrés pour les terres de la Couronne à diverses fins comme la récolte de bois, le forage exploratoire, les poteaux de ligne, le rejet dans l'océan, les billes submergées et l'accès.

- On a reçu au total 74 demandes de permis.
- Le ministre a délivré 23 permis d'occupation.
- Deux permis de construction ont été délivrés pour les chemins réservés de la Couronne.

Crown Timber Licences / Permis de coupe de bois sur les terres de la Couronne

Licence / Permis	Licensee / Titulaire de permis	Area / Superficie (ha)
Upsalquitch (1)	Bowater Maritimes Inc.	424,900
Nepisiguit (2)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	254,900
Lower Miramichi / Bas-Miramichi (3)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	296,430
Upper Miramichi / Haut-Miramichi (4)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	382,880
Kent (5)	Weyerhaeuser Company Limited	70,660
Queens-Charlotte (6)	J. D. Irving, Limited	615,420
Fundy (7)	Irving Pulp & Paper, Limited	423,620
York (8)	St. Anne Nackawic Pulp Company Ltd.	257,560
Carleton (9)	Fraser Papers Nexfor (Carleton)	131,240
Restigouche-Tobique (10)	Fraser Papers Nexfor	395,153
Total		3,252,763

Revenue generated by Crown land leases, licences of occupation and easements was $897,876.

ACTIVITY #4: POLICY DEVELOPMENT

Responsible for :

- Developing policies on the use and administration of Crown land.
- Providing policy advice in the management of Crown land.
- Undertaking research, data collection, and analyses pertaining to the management of Crown land.
- Developing legislation for the administration of Crown land.

Activities included:

- Developing policies for:
  - The leasing of Crown lands for maple sugaries.
  - The leasing of Crown land for shooting ranges.
  - Use of Sentier NB Trail as a haul road.
  - Storage of petroleum products (interim).
  - Use and disposal of Crown reserved roads.
- Reviewing plans prepared under the Community Planning Act.
- Responding to inquiries on Crown land plans and policies.

ACTIVITY #5: LAND USE PLANS

Responsible for:

- The preparation of plans for the use and management of Crown lands.

Activities included:

- The finalization and adoption of a Land Use Plan for the former Tracadie Military Range.

Les recettes provenant des concessions à bail, des permis d'occupation et des servitudes sur les terres de la Couronne s'élevaient à 897 876 $.

ACTIVITÉ 4 : ÉLABORATION DE POLITIQUES

Responsabilités :

- Élaborer des politiques concernant l'utilisation et l'administration des terres de la Couronne.
- Fournir des orientations pour la gestion des terres de la Couronne.
- Effectuer des recherches, de la collecte de données et des analyses concernant l'aménagement des terres de la Couronne.
- Élaborer des mesures législatives pour l'administration des terres de la Couronne.

Projets :

- Élaborer des politiques sur :
  - la concession à bail de terres de la Couronne pour l'acériculture;
  - la concession à bail de terres de la Couronne pour des champs de tir;
  - l'utilisation de Sentier NB Trail comme chemin d'exploitation;
  - l'entreposage de produits pétroliers (provisoirement);
  - l'utilisation et le déclassement de chemins réservés de la Couronne.
- Examiner les plans élaborés en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*.
- Répondre aux demandes de renseignements concernant les plans et les politiques touchant les terres de la Couronne.

ACTIVITÉ 5 : PLANS D'UTILISATION DES TERRES

Responsabilités :

- Établir des plans pour l'utilisation et la gestion des terres de la Couronne.

Projets :

- Achever et adopter un plan d'utilisation des terres pour l'ancien champ de tir de Tracadie.

ACTIVITY #6: MUSQUASH WATERSHED

Responsible for:

- Managing the water retention and power-generating infrastructure in the Musquash watershed in order to supply water to Saint John, generate electricity and provide recreational opportunities.

Component # 2: Natural Areas

Expenditure: $2,470,200

Planning and management of natural areas and park operations.

ACTIVITY #1: PROTECTED NATURAL AREAS STRATEGY

Responsible for:

- Implementing New Brunswick's Protected Natural Area Strategy announced by the Minister in May 2001. This strategy was developed in collaboration with various stakeholders and affirmed the Province's commitment to establishing and managing a significant network of Protected Natural Areas.

Activities included:

- Working toward the proclamation of the Protected Natural Areas Act and Establishment Regulation.
- Establishing standards for timber harvesting in temporary harvest zones within three Class II Protected Natural Areas.
- Developing terms of reference for the three levels of advisory committees following 10 public consultaion meetings held in the vicinity of each of the 10 Class II PNAs.
- Consulting with stakeholders and drafting a regulatory framework for recreational activities permitted on Protected Natural Areas.
- Reconciling existing land commitments in Protected Natural Areas and delineating and mapping precise boundary lines for these areas.
- Surveying of eight Protected Natural Areas.

ACTIVITÉ 6 : BASSIN HYDROGRAPHIQUE DE LA RIVIÈRE MUSQUASH

Responsabilités :

- Gérer la rétention de l'eau et l'infrastructure hydroélectrique dans le bassin hydrographique de la rivière Musquash afin d'approvisionner Saint John en eau, de produire de l'électricité et d'offrir des possibilités récréatives.

Élément 2 : Aires naturelles

Dépenses : 2 470 200 $

Planifier et gérer les activités dans les aires naturelles et les parcs.

ACTIVITÉ 1 : STRATÉGIE DE GESTION DES ZONES NATURELLES PROTÉGÉES

Responsabilités :

- Appliquer la Stratégie de gestion des zones naturelles protégées du Nouveau-Brunswick annoncée par le ministre en mai 2001. Cette stratégie a été élaborée en collaboration avec divers intervenants et elle a confirmé l'engagement de la province d'établir et de gérer un important réseau de zones naturelles protégées.

Projets :

- Travailler à l'adoption la *Loi sur les zones naturelles protégées* et du règlement relatif à l'établissement de ces zones.
- Établir des normes pour la récolte de bois dans les zones de récolte temporaires faisant partie des zones naturelles protégées de classe II.
- Élaborer des mandats pour les trois niveaux de comités consultatifs après la tenue de 10 réunions de consultation publique à proximité de chacune des 10 zones naturelles protégées de classe II.
- Consulter les intervenants et élaborer un cadre de réglementation pour les activités récréatives autorisées dans les zones naturelles protégées.
- Honorer les engagements fonciers actuels dans les zones naturelles protégées et délimiter et cartographier des limites précises pour ces zones.
- Faire l'arpentage de huit zones naturelles protégées.

Protected Natural Areas / Zones naturelles protégées

Location / Lieu	Class / Classe	Hectares
Bay du Vin Island / Île Bay du Vin	I	237
Blue Mountain / Montagne Blue	I	73
Cranberry Lake / Lac Cranberry	I	41
Freeze Lakes / Lacs Freeze	I	330
Glazier Lake / Lac Glazier	I	44
Gover Mountain / Montagne Gover	I	65
Hovey Hill / Colline Hovey	I	35
Little Salmon River / Rivière Little Salmon	I	734
Little Tomoowa Lake / Lac Little Tomoowa	I	118
Loch Alva (I) / Lac Alva (I)	I	17
McCoy Brook / Ruisseau McCoy	I	61
McManus Hill / Colline McManus	I	161
Mount Elizabeth / Mont Elizabeth	I	93
Oak Mountain / Montagne Oak	I	93
Phillipstown	I	3
Point Wolfe River Gorge / Gorge de la rivière Point Wolfe	I	699
South Kedgewick River / Bras sud de la rivière Kedgwick	I	56
St. Croix River Islands / Îles de la rivière St. Croix	I	10
Tabusintac	I	108
Wilson Brook / Ruisseau Wilson	I	77
Black River / Rivière Black	II	3,975
Caledonia Gorge / Gorge Caledonia	II	2,841
Canaan Bog / Tourbières Canaan	II	20,680
Canoose Flowage / Réservoir Canoose	II	3,995
Grand Lake Meadows / Prés du Grand Lac	II	11,617
Jacquet River Gorge / Gorge de la rivière Jacquet	II	26,022
Kennedy Lakes / Lacs Kennedy	II	20,658
Loch Alva (II) / Lac Alva (II)	II	21,885
Mount Carleton / Mont Carleton	II	11,906
Spednic Lake /Lac Spednic	II	25,695
Total Protected Natural Areas/ Total des zones naturelles protégées		152,329

Activity #2: Parks

Responsible for:

- Managing and operating Mount Carleton, a seasonal park staffed from May-October each year.
- Administering agreements, leases and licences of occupation for the management of 27 park properties.

Activities included:

Mount Carleton Park

- Operational funding was as follows:

Funding / Financement

Property / Propriété	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Mount Carleton / Mont Carleton	$369,506	$467,098	$579,550	$563,064

- Attendance at campgrounds in Mount Carleton Park remained steady.

Activité 2 : Parcs

Responsabilités :

- Gérer et exploiter le parc du mont Carleton, un parc saisonnier doté en personnel de mai à octobre chaque année.
- Administrer des ententes, des concessions à bail et des permis d'occupation pour assurer la gestion de 27 parcs.

Projets :

Parc du mont Carleton

- Le financement de soutien s'établissait comme suit :

- La fréquentation des terrains de camping dans le parc du mont Carleton est restée stable.

Number of Campers / Nombre de campeurs

PROPERTY / PROPRIÉTÉ	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Mount Carleton / Mont Carleton	10,938	10,458	10,500	10,656

OTHER PARKS

- Twenty-six other park properties continued to be operated under a licence of occupation or lease.

ACTIVITY #3: CANADIAN HERITAGE RIVERS

Responsible for:

- Managing recreational uses on the St. Croix and Restigouche Canadian Heritage Rivers.
- Providing public education, development and maintenance of campsites, litter removal, and undertaking enforcement in co-operation with the RCMP.

ACTIVITY #4: SENTIER NB TRAIL

Responsible for:

- Looking after the shared-use Sentier NB Trail. This system was developed by the Department during the mid-to-late 1990s in partnership with a variety of stakeholders.

Activities included:

- Entering into an agreement with the NB Trail Council Inc. to maintain 850 kilometres of developed Sentier NB Trail.
- Providing a $470,000 grant to the NB Trails Council Inc. to maintain the completed portions of Sentier NB Trail.

ACTIVITY #5: ADOPT A STREAM PROGRAM

Responsible for:

- Encouraging volunteers to keep New Brunswick's waterways clean.

Activities included:

- Providing support to 34 volunteer organizations that removed litter from approximately 200 kilometres of waterways in 2002-2003.

AUTRES PARCS

- Vingt-six autres parcs ont encore été utilisés en vertu d'un permis d'occupation ou d'une concession à bail.

ACTIVITÉ 3 : RIVIÈRES DU PATRIMOINE CANADIEN

Responsabilités :

- Gérer les utilisations récréatives des rivières Ste. Croix et Restigouche du patrimoine canadien.
- Renseigner le public, aménager et entretenir des lieux de camp, éliminer les déchets et assurer l'exécution de la loi en collaboration avec la GRC.

ACTIVITÉ 4 : SENTIER NB TRAIL

Responsabilités :

- S'occuper du Sentier NB Trail à utilisation partagée. Ce réseau a été aménagé par le ministère entre le milieu et la fin des années 1990, en partenariat avec divers intervenants.

Projets :

- Conclure une entente avec Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour l'entretien de 850 km aménagés de Sentier NB Trail.
- Offrir une subvention de 470 000 $ à Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour entretenir les sections terminées de Sentier NB Trail.

ACTIVITÉ 5 : PROGRAMME « ADOPTEZ UN COURS D'EAU »

Responsabilités :

- Encourager des bénévoles à garder les cours d'eau propres.

Projets :

- Appuyer 34 organismes bénévoles qui ont procédé à l'élimination des déchets dans quelque 200 kilomètres de cours d'eau en 2002-2003.

ACTIVITY #6: COASTAL AND MARINE PROJECTS

Responsible for:

- Protecting New Brunswick's coastal areas.
- Monitoring activities occurring on submerged Crown lands.

Activities included:

- The establishment of a new Coastal Management Section within the Crown Lands Branch acting as a lead and centre of expertise for most coastal and submerged Crown lands issues.
- Assisting the Department of Environment and Local Government in the implementation of a new Coastal Areas Protection Policy that establishes standards for the management and development of coastal areas.
- Reviewing 63 applications from waterfront property owners wishing to undertake erosion control works to protect their shorelines.
- Involvement in Department of Fisheries and Oceans efforts to establish a Marine Protected Area in the Musquash Estuary and the development of a management plan for this area.
- Continuing for the fourth year to monitor the environmental and economic effects of submerged logging on licences issued for that purpose.
- Working with other provincial and federal departments toward the development of a more integrated approach to coastal management.

ACTIVITÉ 6 : PROJETS CÔTIERS ET MARITIMES

Responsabilités :

- Protéger les zones côtières du Nouveau-Brunswick.
- Surveiller les activités qui ont lieu dans les terres de la Couronne submergées.

Projets :

- Établir au sein de la Direction des terres de la Couronne une nouvelle Section sur la gestion des zones côtières qui prendra en charge la plupart des questions relatives aux zones côtières et submergées des terres de la Couronne.
- Aider le ministère de l'Environnement et des gouvernements locaux à mettre en oeuvre la nouvelle politique de protection des zones côtières, laquelle fixe des normes pour la gestion et le développement des zones côtières.
- Examiner 63 demandes faites par des propriétaires de terrains riverains qui veulent effectuer des travaux de lutte contre l'érosion sur leurs propriétés.
- Contribuer aux efforts du ministère fédéral des Pêches et des Océans pour établir une zone maritime protégée dans l'estuaire Musquash et élaborer un plan de gestion pour cette zone.
- Surveiller pour une quatrième année les incidences économiques et sur l'environnement des billes submergées, en vertu de permis délivrés à cette fin.
- Collaborer avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux pour élaborer une approche plus intégrée de gestion des zones côtières.

Regional Management • Aménagement régional

Responsibility: To provide direction, supervision and administrative support to the regions and districts and delivery of natural resource development projects across the province.

Responsabilité : fournir aux régions et aux districts des services d'orientation, de surveillance et de soutien administratif afin d'assurer la mise en valeur des ressources naturelles partout dans la province.

2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
$9,885,100	$11,215,700	$10,126,300	$11,139,600	$11,062,800

Component #1: Regional Delivery

Expenditure: $5,795,100

Management of program delivery activities across all regions and districts.

ACTIVITY #1: REGIONAL DELIVERY

New Brunswick is divided into four regions and 26 districts for regional management purposes.

Regional offices are as follows:
Region 1 - Bathurst
Region 2 - Miramichi
Region 3 - Kingsclear
Region 4 - Edmundston.

Responsible for:
- Regional forest management.
- Forest fire management.
- Regional fish and wildlife management.
- Protection services.
- Regional Crown land management.
- Administration.

Component #2: Regional Support Services

Expenditure: $4,090,000

Provision of technical and physical support to regions and districts.

ACTIVITY #1: EQUIPMENT

- Twenty-eight vehicles were purchased.
- The following were removed and sold at public auction: 44 vehicles, six all-terrain vehicles and 14 snowmobiles.

Élément 1 : Prestation régionale

Dépenses : 5 795 100 $

Gérer les activités de prestation de programmes dans l'ensemble des régions et des districts.

ACTIVITÉ 1: PRESTATION RÉGIONALE

Le Nouveau-Brunswick est divisé en quatre régions et 26 districts aux fins de la gestion régionale.

Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants :
Région 1 - Bathurst
Région 2 - Miramichi
Région 3 - Kingsclear
Région 4 - Edmundston.

Le personnel a les responsabilités suivantes :
- aménagement régional des forêts;
- lutte contre les incendies de forêt;
- gestion régionale de la pêche sportive et de la chasse;
- services de protection;
- gestion régionale des terres de la Couronne;
- administration.

Élément 2 : Services de soutien régionaux

Dépenses : 4 090 000 $

Prestation d'un soutien technique et matériel aux régions et aux districts.

ACTIVITÉ 1 : MATÉRIEL

- Le ministère a acheté 28 véhicules.
- Les biens suivants ont été mis au rancart ou vendus aux enchères publiques : 44 véhicules, 6 véhicules tout-terrain et 14 motoneiges.

- Annual equipment inspections and routine preventative maintenance was carried out at all of the Department's radio communication equipment and sites
- Two new radio communication sites were established in Region 3 at Fairfield and Adamsville.
- Equipment at Londonderry, one of the six radio communication sites inspected in 2001-2002, was upgraded in 2002-2003 to bring the site up to CSA-S37 standards.
- Sites and equipment improvements were also completed at the Laketon, Scotch Mountain, Chaplin Island, Adamsville, and Boyd Mountain sites.
- Radio communications sites in Region 3 continued to be reconfigured and fine-tuned to reflect new boundaries established on Jan. 1, 2001.

ACTIVITY #2: FACILITIES

- Capital improvement and maintenance projects were completed at 18 of Natural Resources and Energy's 44 facilities.
- Preliminary planning continued for the construction of a new regional office in the Edmundston area.
- A total of 33 water samples were taken from seven wells at three Natural Resources and Energy facilities. These samples were tested by the Department of Environment and Local Government under the Clean Water Act.

- Le ministère a également fait l'inspection annuelle et assuré l'entretien courant du matériel à tous ses sites de radiocommunication.
- Deux nouveaux sites de radiocommunication ont été établis dans la région 3, à Fairfield et à Adamsville.
- En 2002-2003, le personnel a modernisé le matériel de radiocommunication de Londonderry, un des six sites de radiocommunication du ministère inspectés l'année précédente, afin de le rendre conforme à la norme CSA-S37.
- Des améliorations ont été apportées aux installations et au matériel des sites de radiocommunication de Laketon, du mont Scotch, de l'île Chaplin, d'Adamsville et du mont Boyd.
- Les travaux de reconfiguration et d'ajustement des sites de radiocommunication visant à refléter les nouvelles limites de couverture établies le 1er janvier 2001 de la région 3 se sont poursuivis.

ACTIVITÉ 2 : INSTALLATIONS

- Des travaux d'amélioration et d'entretien ont été réalisés dans 18 des 44 installations du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.
- Le travail préliminaire de planification pour la construction d'un nouveau bureau régional à Edmundston s'est poursuivi.
- Un total de 33 échantillons d'eau ont été prélevés dans 7 puits à 3 installations du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. Le ministère de l'Environnement et des gouvernements locaux ont analysé ces échantillons conformément à la *Loi sur l'assainissement de l'eau.*

Energy Secretariat

Responsibility: To guide the implementation of the Province's Energy Policy

2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
$3,464,700	$2,351,000	$995,600	$1,944,300	$1,905,500

Expenditure: $3,464,700

The Energy Secretariat was formed in 2000-2001.

Responsible for:

- Implementing the New Brunswick Energy Policy.
- Coordinating electricity market reform by the fall of 2003.
- Setting up and supporting the electricity market design committee.
- Intervening in energy project regulatory proceedings on behalf of the Province.
- Coordinating the review of NB Power as Phase 2 of the Energy Policy.
- Continuing natural gas infrastructure (pipelines and markets) development.
- Developing an energy efficiency strategy and a climate change action plan.
- Expanding monitoring and reporting on refined petroleum product markets.
- Coordinating oil and natural gas regulatory reform on exploration and development.

Activities included:

ELECTRICITY

- The Secretariat coordinated development of the new Electrcity Act, which provides legislative authority for reorganization of NB Power and a restructured electricity market..
- It produced detailed electricity market rules, based on market design committee recommendations and stakeholder consultation.
- It intervened in the regulatory hearing on the Retubing of the Point Lepreau Nuclear Generating Station and participated in the regulatory hearing for an open access transmission tariff.

Secrétariat à l'énergie

Responsabilité : Guider la mise en oeuvre de la politique énergétique de la province.

Dépenses : 3 464 700 $

Le Secrétariat à l'énergie a été formé en 2000-2001.

Responsabilité :

- Mettre en oeuvre la Politique énergétique du Nouveau-Brunswick.
- Coordonner la réforme du marché de l'électricité d'ici à l'automne 2003.
- Mettre sur pied et appuyer le comité de conception du marché de l'électricité.
- Intervenir au nom de la province dans les démarches réglementaires ayant trait aux projets énergétiques.
- Coordonner l'examen d'Énergie NB dans le cadre de la phase 2 de la Politique énergétique.
- Poursuivre le développement de l'infrastructure du gaz naturel (gazoducs et marchés).
- Élaborer une stratégie d'efficacité énergétique et un plan d'action vis-à-vis des changements climatiques.
- Étendre les activités de surveillance et de déclaration concernant les marchés des produits pétroliers raffinés.
- Coordonner la réforme des règlements ayant trait à l'exploration et à la mise en valeur du pétrole et du gaz naturel.

Initiatives principales :

ÉLECTRICITÉ

- Le Secrétariat a coordonné l'élaboration de la nouvelle *Loi sur l'électricité* qui établit la compétence relative à la réorganisation d'Énergie NB et la restructuration du marché de l'électricité.
- Il a formulé des règles détaillées pour le marché de l'électricité, fondées sur les recommandations d'un comité de conception du marché et la consultation des intervenants.
- Il est intervenu dans l'audience réglementaire sur le retubage de la centrale nucléaire de Pointe Lepreau et a participé à l'audience réglementaire sur l'établissement d'un tarif de transport à accès libre.

- It collaborated with the Department of Finance and other provincial departments in determination of matters relating to the restructuring of NB Power.

NATURAL GAS

- The Energy Secretariat continued to work with developers of natural gas-fired electrical generating facilities to help establish large customers for gas transmission pipelines.
- Staff coordinated and participated in two hearings before the National Energy Board (NEB) to further provincial interests in developing gas transmission infrastructure. These include MH-2-2002 on a review of export rules for short term orders and GH-3-2002 related to expansion of Maritime and Northeast Pipeline to take EnCana's Deep Panuke gas to U.S. markets.
- Continued monitoring of Enbridge Gas New Brunswick's (EGNB) rollout plan under the General Franchise Agreement.
- Staff continued work with the Mines Branch on reforms to the oil and natural gas legislation and regulations regarding exploration and development of resources.

REFINED PETROLEUM PRODUCTS

- The Secretariat continues to conduct fuel price surveys and publishes retail and selected wholesale prices bi-weekly on the Department's Web site to promote a better understanding of gasoline pricing among consumers.
- Monitoring of product flows, fuel quality regulations and other industry characteristics continued as well to help ensure competitive markets and prices.

- Il a collaboré avec le ministère des Finances et d'autres ministères provinciaux à l'examen des questions reliées à la restructuration d'Énergie NB.

GAZ NATUREL

- Le Secrétariat a poursuivi son travail avec les promoteurs d'installations de production d'électricité alimentées au gaz naturel afin d'aider à établir de gros clients pour les gazoducs.
- Le personnel a coordonné les interventions de la province dans deux audiences devant l'Office national de l'énergie afin de faire valoir les intérêts provinciaux dans le développement de l'infrastructure de transport du gaz naturel, tout en y participant. Celles-ci comprenaient l'instance MH-2-2002 sur l'examen des règles d'exportation pour les commandes à court terme et l'instance GH-3-2002 sur l'expansion du gazoduc des Maritimes et du Nord-Est afin d'amener sur les marchés américains le gaz du gisement Deep Panuke d'EnCana.
- La surveillance du plan de déploiement d'Enbridge Gaz Nouveau-Brunswick (EGNB) s'est poursuivie en vertu de l'accord général de franchisage.
- L'analyse des réformes proposées à la loi et aux règlements sur le pétrole et le gaz naturel relativement à l'exploration et à la mise en valeur des ressources s'est poursuivie, de concert avec la Direction des mines du ministère.

PRODUITS PÉTROLIERS RAFFINÉS

- Le Secrétariat a continué d'effectuer des enquêtes sur le prix des carburants et de publier aux deux semaines sur le site web du ministère les prix de détail et certains prix de gros afin d'aider les consommateurs à mieux comprendre comment est établi le prix de l'essence.
- Le Secrétariat a continué de surveiller les flux de produits, les règlements sur la qualité des carburants et d'autres aspects de l'industrie pour assurer la compétitivité des marchés et des prix.

ENERGY EFFICIENCY AND RENEWABLE ENERGY

- The Secretariat continued to deliver a range of programs that manage energy use within provincial facilities and promote efficiency in other sectors.
- Staff coordinated the Provincial Buildings Initiative (PBI) and the energy efficiency retrofits were completed for the Department of Natural Resources and Energy. Overall PBI energy savings amount to $4.3 million per year, enough energy to heat 3,500 homes and reduce greenhouse gas emissions by 43 kilotonnes.
- Advisory services in wind, solar and other renewable energy sources were provided.

CLIMATE CHANGE

- Staff continued to represent the province in the national and inter-provincial climate change developments.
- Joint analytical efforts were conducted with other Atlantic Provinces on energy and economic impacts of greenhouse gas (GHG) reduction options.
- Staff participated in the implementation of the New England Governors and Eastern Canadian Premiers Action Plan on Climate Change. New Brunswick co-chaired a working group along with Rhode Island with further progress on government GHG emissions reduction issues.
- Work continued on the development of a New Brunswick Action Plan on Climate Change, including a release of a discussion paper and completion of public consultation.

EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE ET ÉNERGIES RENOUVELABLES

- Le Secrétariat a continué d'offrir une gamme de programmes visant à gérer l'utilisation de l'énergie dans les installations provinciales et à promouvoir l'efficacité énergétique dans d'autres secteurs.
- Le personnel a coordonné l'Initiative visant les bâtiments provinciaux (IBP) et achevé les modifications éconérgétiques pour le ministère. Dans l'ensemble, l'IBP a conduit à des économies d'énergie correspondant à 4,3 millions de dollars par année, soit une quantité d'énergie suffisante pour chauffer 3500 foyers et réduire les émissions de gaz à effet de serre de 43 kt.
- Des services de consultation ont été offerts sur l'énergie éolienne, l'énergie solaire et d'autres sources d'énergie renouvelable.

CHANGEMENTS CLIMATIQUES

- Le personnel a continué de représenter la province dans les activités nationales et interprovinciales liées aux changements climatiques.
- Le personnel a également collaboré avec les autres provinces de l'Atlantique à l'analyse des incidences économiques et énergétiques des options proposées pour réduire les gaz à effet de serre (GES).
- Le personnel a participé à la mise en œuvre du plan d'action des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada sur les changements climatiques. Le Nouveau-Brunswick a coprésidé avec l'État du Rhode Island un groupe de travail sur les efforts gouvernementaux de réduction des émissions de GES.
- Les travaux se sont poursuivis sur l'élaboration d'un plan d'action sur les changements climatiques pour le Nouveau-Brunswick, notamment la publication d'un document de travail et l'achèvement des consultations publiques.

First Nations Wood Harvest

Coupe du bois des Premières Nations

Responsibility: To manage delivery of the First Nations wood harvesting program.

Responsabilité : Gérer la prestation du programme de récolte du bois des Premières Nations.

2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
$3,105,200	$3,630,400	$3,467,600	$3,705,400	$2,920,500

Component #1: First Nations Harvest Co-ordination

Expenditure: $616,500

Manage First Nations harvesting agreements.

ACTIVITY #1: STAFFING AND TRAINING

Responsible for:

- Providing technical assistance to First Nations harvest operations through the use of seven full time and eight casual forest technicians.
- Providing training to First Nations members in order to increase employment opportunities in the forestry sector.

Activities included:

HARVEST AGREEMENTS

- Forest harvest agreements were signed with all 15 First Nations communities.
- Additional Natural Resources and Energy staff were hired to guide operations.
- Training dollars were also provided to First Nations communities for courses in chain saw use and safety, truck driving, loader operator, skidder operator, vocational forestry worker training, and loggers first aid.

Élément 1 : Coordination de la récolte des Premières Nations

Dépenses : 616 500 $

Gérer les ententes d'exploitation forestière conclues avec les Premières Nations.

ACTIVITÉ 1 : DOTATION EN PERSONNEL ET FORMATION

Responsabilités :

- Offrir une aide technique aux activités de récolte du bois des Premières Nations, par l'entremise de sept techniciens forestiers à temps plein et de huit techniciens forestiers occasionnels.
- Offrir une formation aux membres des Premières Nations dans le but d'accroître les possibilités d'emploi dans le secteur forestier.

Activités :

ENTENTES D'EXPLOITATION FORESTIÈRE

- Des ententes d'exploitation forestière ont été conclues avec les 15 communautés des Premières Nations.
- Le ministère a embauché du personnel supplémentaire pour orienter les activités.
- Des sommes ont aussi été consacrées à la formation des membres des communautés autochtones dans les domaines suivants : utilisation sécuritaire d'une scie à chaîne, conduite de camion, conduite de chargeuse, conduite de débusqueuse, profession de travailleur forestier et premiers soins en forêt.

Harvest / Récolte (m^3)

First Nation / Première nation	Softwood / Resineux	Hardwood / Feuillus	Total 2002-2003	Total 2001-2002	Total 2000-2001
Big Cove	40,950	6,585	47,535	76,339	43,342
Buctouche/Bouctouche	1,850	0	1,850	288	3,526
Burnt Church	22,872	6,198	29,070	26,898	21,402
Eel Ground	14,097	365	14,462	12,294	18,683
Eel River	9,255	340	9,595	13,338	12,436
Fort Folly	1,726	471	2,197	998	1,571
Kingsclear	8,554	4,618	13,172	12,831	18,465
Indian Island	0	0	0	0	5,923
Madawaska	0	0	0	3,819	5,303
Oromocto	8,909	1,057	9,966	11,948	13,427
Pabineau	4,277	0	4,277	1,144	5,486
Red Bank	9,227	576	9,803	11,462	9,051
St. Mary's	19,519	8,394	27,913	26,105	33,074
Tobique	26,467	2,925	29,392	33,439	42,774
Woodstock	7,909	683	8,592	17,906	15,900
Total	175,612	32,212	207,824	148,808	250,363

Component #2: Royalty Trust Administration

Expenditure: $2,488,700

Pay over to First Nations, royalties collected on First Nations wood harvest.

Activity #1: Royalties Administration

This unit is responsible for:

- Receiving royalties collected on behalf of each First Nation from the mill purchasing the wood.
- Returning these monies to each First Nation, usually on a monthly basis.

Élément 2 : Administration fiduciaire des redevances

Dépenses : 2 488 700 $

Verser aux Premières Nations les redevances perçues sur le bois récolté par les Premières Nations.

Activité 1 : Administration des redevances

Cette unité a les responsabilités suivantes :

- Recevoir les redevances perçues au nom de chaque Première Nation auprès de la scierie qui achète le bois.
- Redonner, en règle générale à chaque mois, les sommes ainsi perçues à chaque Première Nation.

Royalties Paid/ Redevances payées

First Nation / Première nation	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Big Cove	$567,060.41	$884,959.54	$505,036.26
Buctouche/Bouctouche	24,379.48	2,464.23	50,982.21
Burnt Church	324,586.69	333,683.23	257,675.67
Eel Ground	195,232.77	166,456.53	223,499.78
Eel River	125,661.90	165,755.88	136,020.41
Fort Folly	23,082.21	13,597.90	21,400.16
Kingsclear	126,845.48	158,044.46	216,425.53
Indian Island	0	0	69,325.69
Madawaska	0	44,197.51	59,163.46
Oromocto	127,581.43	150,169.68	172,243.70
Pabineau	57,765.00	14,670.91	70,610.55
Red Bank	135,397.36	147,948.54	120,636.78
St. Mary's	294,055.64	302,443.86	318,360.51
Tobique	378,872.57	384,655.94	476,700.37
Woodstock	108,235.04	187,073.63	193,213.96
Total	2,488,755.98	2,956,121.84	2,891,295.04

New Brunswick Wildlife Trust Fund

Responsibility: To provide a government-approved mechanism through which New Brunswickers may raise extra funds and influence how those new revenues are invested to provide more benefits from our flora and fauna.

Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick

Responsabilité : Fournir un mécanisme approuvé par le gouvernement par lequel les Néo-Brunswickois pourront recueillir des fonds supplémentaires et avoir une influence sur la façon dont ces nouveaux revenus seront investis afin de retirer des avantages accrus de la flore et de la faune.

2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
$957,500	$1,392,500	$977,500	$964,000	$745,300

Expenditure: $957,500

Responsible for:

- Funding projects that help conserve New Brunswick's wildlife and its habitat.

Activities included:

- Stewardship and management projects.
- Public education and research projects.

How The Fund Works

- A modest conservation fee is added to all hunting and fishing licences.
- New Brunswickers are also able to contribute by purchasing special conservation plates.
- These fees are made available, through an application process to the Wildlife Council, to individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation.
- The Wildlife Council, composed of 17 volunteer members of the conservation community, recommends projects and funding levels to the Minister.
- Projects are eligible for up to 75 per cent funding.
- The remaining portion must be financed by funds from a private source.

Dépenses : 957 500 $

Cette activité doit :

- Financer des projets contribuant à la conservation de la faune et des habitats fauniques du Nouveau-Brunswick.

Composantes :

- Projets d'intendance et d'aménagement.
- Éducation du public et projets de recherche.

Fonctionnement du fonds

- Un montant minime pour la conservation est ajouté au prix de tous les permis de chasse et de pêche.
- Les Néo-Brunswickois peuvent aussi contribuer en achetant des plaques d'immatriculation spéciales vendues au profit de la conservation.
- Les particuliers et les groupes intéressés à mettre sur pied des projets à coûts partagés relativement à la conservation des poissons et des espèces fauniques peuvent obtenir des fonds en adressant une demande au Conseil de la faune.
- Le Conseil de la faune, qui regroupe 17 membres bénévoles intéressés par la conservation, fait des recommandations au ministre concernant les projets et les niveaux de financement.
- Les projets sont admissibles à un financement représentant au plus 75 % des coûts.
- La portion restante du financement doit être couverte par des fonds de source privée.

	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
PROJECTS / PROJETS					
Assessed / Étudiés	103	104	102	113	127
Funded / Financés	73	85	75	70	68
Funding ($) / Financement ($)					
Approved / Montant approuvé	942,475	1,177,165	1,074,575	1,006,600	881,195
Actual / Coût réel	766,290	1,204,441	830,700	841,800	634,099
FINANCES ($)					
Revenue / Recettes	1,062,160	1,094,917	1,436,900	1,391,900	1,202,464
Administration	191,233	188,030	146,800	122,200	111,201
Balance / Solde	104,637	(297,554)	459,400	427,900	457,164

Total cost of the approved projects for 2002-2003 was estimated at $3.4 million. The fund contributed approximately 27 per cent of this amount.

Le coût total des projets approuvés pour 2002-2003 était évalué à 3,4 millions de dollars. La contribution du fonds représente environ 27 % de ce montant.

Vocabulary

Adverse possession claim: A claim made to Crown land by virtue of having openly and continuously occupied it for at least 60 years without the Crown ever asserting its ownership.

Aggregate: Any of several hard inert materials such as sand, gravel, slag or crushed rock.

Bituminous shale wells: Drill holes sunk into the ground for the purpose of exploring for bituminous shale.

Bunker C: A common heavy fuel oil produced by blending heavy residual oils with a light oil to give it fluid ability.

Discontinuance: A process by which the Crown discontinues its ownership of land. The ownership of the land then passes to others as specified in legislation.

Easement: A right enjoyed by one landowner over the land of another for a specified purpose. Most common types are rights of way for access, service easements for underground and submerged pipelines, electrical power and communications.

Farm-in: An arrangement where one oil operator buys in or acquires an interest in a lease or concession owned by another operator and on which oil or gas has been discovered or is being produced.

Geomorphology: A science that deals with the land and submarine relief features of the earth's surface and seeks a genetic interpretation of them.

Hydrocarbon: An organic compound containing only carbon and hydrogen. For example, petroleum, natural gas and coal.

Quaternary: Relating to the geological period from the end of the Tertiary to the present time (the past 1.6 million years) or the corresponding system of rocks.

Tailings basin: An area that holds those portions of washed or milled ore that are regarded as too poor to be treated further.

Tenure: The title and conditions by which property is held.

Vocabulaire

Demande de possession adversative : Demande faite à l'égard d'une terre de la Couronne par une personne qui a occupé manifestement et continuellement la terre pendant au moins 60 ans sans que la Couronne ait jamais revendiqué un droit de propriété pour cette terre.

Agrégat : N'importe lequel des matériaux inertes durs comme le sable, le gravier, les scories ou la pierre concassée.

Puits d'exploration de schistes bitumineux : Trous forés dans le sol pour rechercher des schistes bitumineux.

Mazout (bunker) C : Mazout lourd commun obtenu en mélangeant des huiles lourdes résiduelles à de l'huile fluide pour lui donner de la fluidité.

Désaffectation : Processus en vertu duquel la Couronne cède la propriété d'une terre. La propriété passe donc à d'autres personnes en vertu de la loi.

Servitude : Droit d'un propriétaire foncier d'utiliser la terre appartenant à une autre personne à des fins précises. Les usages les plus fréquents sont l'emprise aux fins d'accès, les servitudes de service pour les pipelines souterrains et submergés, l'électricité et les communications.

Prise d'intérêt : Accord d'affermage par lequel une pétrolière fait l'acquisition d'une participation dans une autre propriété pétrolifère ou gazière (bail ou concession) en échange de travaux exécutés sur la propriété.

Géomorphologie : Science qui étudie les reliefs terrestres et sous-marins de la Terre et qui cherche une interprétation génétique de ces reliefs.

Hydrocarbure : Composé organique formé de carbone et d'hydrogène, comme le pétrole, le gaz naturel et le charbon.

Quaternaire : Période géologique allant de la fin du Tertiaire jusqu'à l'époque contemporaine (les dernières 1,6 million d'années) ou le système de roches correspondant.

Bassin à stériles : Aire de confinement des parties inutiles du minerai après le lavage et la concentration.

Tenure : Titre et conditions par lesquels des biens sont détenus.